



Section II

Chinese-English Comparative Literature

Bibliography

Part II of a Pedagogical Arrangement of

Sources in English

(1982-1987)



CHINESE-ENGLISH COMPARATIVE LITERATURE BIBLIOGRAPHY

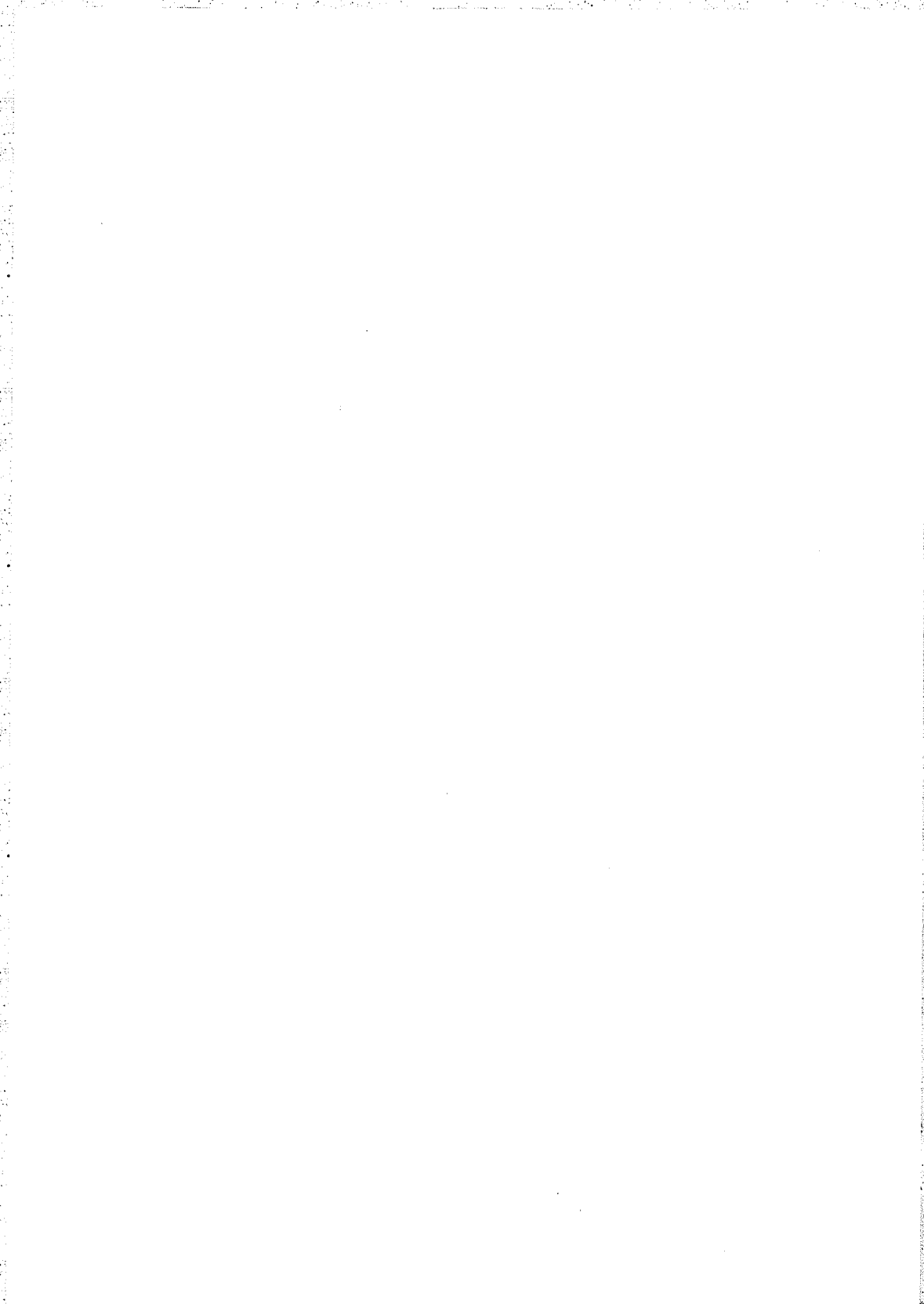
PART II OF

A PEDAGOGICAL ARRANGEMENT OF SOURCES IN ENGLISH

(1982-1987)

CONTENTS

Preface	327
Abbreviations	329
A. Bibliographical Control	331
1. Bibliography and General Reference Works	331
2. Books and Dissertations	331
3. Periodicals and Proceedings	332
B. Backgrounds and Poetics	335
1. History of Comparative Literature	335
2. Literary Theory and Criticism	337
C. Influence (Translation)	345
1. In General	346
2. In Particular	348
D. Periodization	354
1. Periods	355
2. Movements	355
E. Form (Genre, Stylistics, etc.)	356
1. Poetry	356
2. Drama	358
3. Prose (Fiction and Non-fiction)	359
F. Content	364
1. Theme	364
2. Myth	366
3. History of Ideas, etc.	367
Conclusion	368
Notes	370
author (editor, compiler, translator) Index	371



PREFACE

It is not only important to chart the development of the relatively new discipline of Chinese-Western comparative literature for historical reasons, but also to measure the quantity and the quality of published works by identifying those specific areas of interest which have received the most emphasis or require greater attention. Such a bibliography can serve another important pedagogical function: when arranged according to the traditional divisions of comparative literature studies, both the beginner and the mature scholar entering the field for the first time, can systematically teach themselves by a judicious selection of references according to their particular interests. Needless to say, reading where others have succeeded (or failed) can be a salutary lesson for scholars who plan to publish their own research.

There are almost as many items (approaching 500) recorded in the short five-year span which this bibliography covers (1 June 1982 to 31 December 1987) as there were items in all the years preceding. This is all the more astounding when one considers the fact that Chinese-Western comparative literature as an academic discipline has, for all practical purposes, been practiced for a scant twenty years. The remarkable flood of publications shows no signs of abating (materials in Chinese, incidentally, now number well over 3500!) . . . all the more reason for concerned scholars to pitch in and become part of the attempt to attain universal bibliographical control before the situation gets out of hand.

The present bibliography also tries to pick up items (arranged chronologically within each category section) that were inadvertently left out of the previous compilation. Although we usually continue sequentially with the classification/accession numbers of the 1982 bibliography for new materials, pre-1983 entries are given a number corresponding to their chronological place in the previous 1982 bibliography and then we add letters of the alphabet to indicate the break in sequence by the addition of new items. The rough chronological arrangement throughout should enable the reader to trace something of the historical evolution of critical opinion. In addition, recent publications are usually more readily available and often recapitulate earlier scholarship.

The reader is invited to peruse the policy guidelines described in the introductory remarks of my 1982 bibliography (See below, A1.008). When shifts of emphases or minor modifications occur in this up-dated version, a brief observation will be made at the appropriate place.

A few words should be added to earlier explanations of our classification system. Inadequate--and even arbitrary--as the placement of some entries may seem to be in our subject category arrangement, usually there is a good reason for a given item appearing in a certain category. Some publications, for instance, are not comparative throughout and the pertinent portions might be buried somewhere in the middle or even at the end. Other publications may have a "comparative" title or even appear

in a comparative literature journal but are not, strictly speaking, comparative (the reverse, of course, also holds true as well). Furthermore, there are many items which could quite easily fit into two or more other categories. We try to compensate for the difficulty of classifying this multiple-category entry, by including a list of cross-references at the end of each section. Another way of locating materials, of course, is by reference to the author (editor, compiler, translator) index.

Unfortunately, a number of entries had to be omitted because of our inability to track down complete imprint information or simply because of the limitations of our library resources. We hope these can be added at a later date. Human error is never more apparent than in bibliographical compilations but, even more unfortunately (apologies in advance to those readers who cannot locate their publications), computer error has that unfortunate capacity to magnify our paltry tendency to err. To our great dismay and consternation, a computer break-down shortly before going to press erased a portion of entries! The exigencies of deadlines had to be met and it was not possible, practically speaking, to retrieve the material manually, so once more we urge scholars to send us any materials that cannot be found in this or previous bibliographies so that we can make it up in the next up-date. Every effort is being made to safely encode each bibliographical detail on computer so that revisions, deletions, and additions can be made in a modicum of time and with a minimum of fuss and effort. In the not too distant future, there is also a good possibility that users may wish to purchase computer disks in order to sort information according to their specialized needs. Specifics on programs used, etc. will be made available at a later date when the data of all the bibliographies have been successfully merged.

Once more it is a pleasure to thank so many helping hands for the assistance I have received, all of whom are associated with the Comparative Literature Research Unit of the Chinese University of Hong Kong's English Literature Department. They are (arranged alphabetically): David Enoch Chiu Ying San, He Donghui, Huang Chenfeng, Christina Lee Ka Pik, Judy Leung Lai Kuen, Lu Zhenghui, Johnson Tang Yuk Kuen, Oliver Tsoi Yee Hang, Ruth Wang Suqin, Eric Yu Kuan Wai, Zhang Zhiyuan and Zhou Yanping.

ABBREVIATIONS

The following is a list of abbreviations used in this bibliography. An abbreviation is adopted whenever there is a widely accepted one (e.g., YCGL for Yearbook of Comparative and General Literature), regardless of the number of times it appears. For publications which do not have standard abbreviated titles, we tend to cite them in full, unless they occur four or more times, in which case, we take the liberty of devising our own abbreviations.

PUBLICATIONS

AA	Asian Affairs
AAS	Asian and African Studies
ACQ	Asian Culture Quarterly
AL	American Literature
AM	Asia Major
AP	Asian Profile
AQ	American Quarterly
ArA	Artibus Asiae
AS	American Studies
AS	Asian Survey
ATJ	Asian Theatre Journal
BA	Books Abroad
BAS	Bibliography of Asian Studies
BC	Bordercrossings
BSOAS	Bulletin of the School of Oriental & African Studies
CC	Chinese Comparatist
CD	Comparative Drama
CECF	Critical Essays on Chinese Fiction
CECL	Critical Essays on Chinese Literature
CI	Critical Inquiry
CIEAL	Critical Issues in East Asian Literature
CLIO	CLIO: A Journal of Literature, History and the Philosophy of History
CL	Chinese Literature (Beijing)
CLEAR	Chinese Literature: Essays, Articles and Reviews
CLS	Comparative Literature Studies
CN	Chinese Narrative
CoL	Comparative Literature
Cp	Comparison
Cpa	The Comparatist
CQ	China Quarterly
CRCL	Canadian Review of Comparative Literature
CT	The Chinese Text
CWCLTS	Chinese-Western Comparative Literature: Theory and Strategy
DA	Degrees of Affinity
DAI	Dissertation Abstracts International
DDA	Doctoral Dissertations on Asia
DDC	Doctoral Dissertation on China
ECGJ	Essays in Commemoration of the Golden Jubilee of the Fung Ping Shan Library
HJAS	Harvard Journal of Asiatic Studies

JAAC	Journal of Aesthetics and Art Criticism
JAAS	Journal of Asian and African Studies
JAOS	Journal of the American Oriental Society
JAST	Journal of Asian Studies
JCLTA	Journal of Chinese Language Teachers Association
JHI	Journal of the History of Ideas
JNSYU	Journal of National Sun Yat-sen University (Taiwan)
LE&W	Literature: East and West
LHY	Literary Half-Yearly
MAS	Modern Asian Studies
MCL	Modern Chinese Literature
MD	Modern Drama
MLN	Modern Language Notes
MSWLC	Milestones in Sino-Western Literary Confrontation
NACLU	Neohelicon: Acta Comparationis Litterarum Universarum
NC	New Comparison
NLH	New Literary History
RES	Review of English Studies
RLC	Revue de Littérature Comparée
SCP	Studies in Chinese Poetry and Poetics
SLL	Studies in Language and Literature (Taiwan)
SR	Sewanee Review
THJCS	Tsing Hua Journal of Chinese Studies (Taiwan)
TKR	Tamkang Review
TPAAL	Proceedings of the Fourth International Conference on the Theoretical Problems of Asian and African Literatures
WLT	World Literature Today
YCGL	Yearbook of Comparative and General Literature
YLM	Yale Literary Magazine

A. BIBLIOGRAPHICAL CONTROL

A1. Bibliography and General Reference Works

Readers will note a significant difference in this section when compared to earlier citations in my previous bibliographies; namely, the number of bibliographies which now explicitly treat the field of comparative literature from a Chinese perspective.

- A1.008 Deeney, John J.
"Chinese-English Comparative Literature Bibliography: A Pedagogical Arrangement of Sources in English." TKR, 12, No. 4 (Summer 1982), 333-404. See below, B1.037, for a continuation up to the end of 1986.
- A1.009 Zhang, Hong and Han Jining.
"Bibliography for the Years 1976-1982." Cowrie, 1, No. 2 (1984), 101-37.
- A1.010 Staff of the Comparative Literature Research Unit.
Twentieth-Century Comparative Literature Bibliography: A Sampler of Representative Sources in Chinese and English. Hong Kong: The Comparative Literature Research Unit of The Chinese U of Hong Kong, 1985.
- A1.011 Dong, Chun.
"Bibliography: 1983-1985." Cowrie, 1, No. 3 (1986), 130-56.
- A1.012 Kahn, Paul.
"A Hyertext of Tu Fu Sources." Institute for Research in Information and Scholarship (IRIS), 1987 Software program for locating bibliographical information sample on Tu Fu. Write to Dept. of Eng., Brown U, Providence, Rhode Island.

A2. Books and Dissertations

On the increase are general comparative literature works with at least some reference to China (and/or the Orient).¹ More and more collections are including representative essays of a comparative nature with Chinese literature as the focus. In the section which follows, there is a fair sampling of such works. Book-length works are cited in this section and individual essays from the essay collections are also referred to in their appropriate categories. Many other full-length books and all dissertations are classified according to their specialized categories. In addition, there are books coming out regularly on theoretical aspects of comparative literature, including some original works and translations from European languages.² Limitations in our software computer program have forced us to underline all dissertation titles rather than distinguish them ("published" or unpublished) from books.

- A2.001a Konrad, N. I.
West-East Inseparable Twain. Moscow: Central Department of Oriental Literature, 1967.

- A2.001b Yang, Winston L. Y. and Cartis P. Adkins.
Critical Essays on Chinese Literature (hereafter, CECL). Hong Kong: The Chinese U of Hong Kong, 1976.
- A2.001c Nienhauser, William H., Jr.
Critical Essays on Chinese Fiction (hereafter, CECF). Hong Kong: The Chinese U of Hong Kong, 1980.
- A2.008 Shulman, Frank Joseph.
Doctoral Dissertations on Asia: An Annotated Bibliographical Journal of Current International Research. From 1982 on, Shulman's bibliography series (see above, A1.008 and the references contained therein: A2.1, 2, 6) continues as an occasional compilation under the above title, published by Ann Arbor, Michigan: The Association for Asian Studies, 1982.
- A2.009 Lee, Peter H.
Critical Issues in East Asian Literature (hereafter, CIEAL). Report on an International Conference on East Asian Literature, at Seoul, Korea, 13-20, June, 1983.
- A2.010 Wang, Zuoliang.
Degrees of Affinity (hereafter, DA). Beijing: Foreign Language Teaching and Research P, 1985.
- A2.011 Aldridge, A. Owen.
Reemergence of World Literature: A Study of Asia and the West. Delaware: U of Delaware P, 1986.
- A2.012 Gálik, Marián.
Milestones in Sino-Western Literary Confrontation (1898-1979) (hereafter, MSWLC). Wiesbaden: Harrassowitz, 1986.

A3. Periodicals and Proceedings

The increase in the number of English-language periodicals devoted in whole or in part to Chinese comparative literature studies (or to non-Western literatures in general) is a refreshing sign of the changing times. Recent meetings of the ICLA and other comparative literature organizations have provided ample opportunity for special seminars and topics from Chinese perspectives. Quite remarkable is also the number of newsletters and conference proceedings (mostly in Chinese, to be sure) which have come out in recent years. This section only lists those conferences (including references to the subsequent proceedings) in which English papers have played some significant role. Individual papers from the various proceedings are referred to in their respective categories. The conferences conducted in Chinese which have taken place in the PRC during the 80s are far too numerous to mention.³

Periodicals

- A3.008a Amerasia Journal (Bi-annual, 1971-).
Asian American Studies Center, U of California, Los Angeles.
3232 Campbell Hall, Los Angeles, CA. 90024.
- A3.011a Comparison (Quarterly, 1975-1982. Ceased publication).
Graduate School of Comparative Literature, U of Warwick,
Conventry, Warwickshire, CV47AL England. See A3.016e.
- A3.013a ICLA Bulletin (Bi-annual, 1977-).
U of Toledo, Toledo, Ohio, 43606.
- A3.016a ICLA Information AILC (Seasonal, 1983-).
McGill U, Peterson Hall, 3460 rue McTavish, Montreal, QC,
Canada H3A 1X9.
- A3.016b Cowrie, (Annual, 1983-).
Comparative Literature Center, Guangxi U, Nanning,
Guangxi. People's Republic of China. After the preparation of
its fourth issue (1987), the journal moved its operation to the
Chinese Department of Suzhou U.
- A3.016c Modern Chinese Literature, (Bi-annual, 1984-).
San Francisco State U, School of Humanities, 1600 Holloway
Avenue, San Francisco, California 94132.
- A3.016d Comparative Literature in China (Annual, 1984-).
Comparative Literature Research Institute, Shanghai
International Studies U, 119 Ti Yu Hui Road (West), Shanghai,
People's Republic of China. This journal is the official
publication of the Chinese Comparative Literature Associ-
ation. Although published in Chinese, each issue includes,
in English, a detailed table of contents and extensive
abstracts of the main articles.
- A3.016e New Comparison: A Journal of Comparative and General Literary
Studies (Bi-annual, 1986).
Graduate School of Comparative Literature, U of Warwickshire,
CV47AL, England. NC is the direct successor to Comparison (See
A3.011a) and strives to promote and reinvigorate comparative
literary studies in Britain. It covers a broad range of topics,
including literatures written in so-called minority and non-
European languages.
- A3.016f Chinese Comparatist (Quarterly, 1987-).
American Chapter of the Chinese Comparative Literature
Association c/o 2010 Sheridan Road, Evanston, Illinois 60201.
- A3.016g Bordercrossings (Irregular, 1987-).
Liaoning UP Shenyang. People's Republic of China.
- A3.016h Wen Yuan: Studies in Language, Literature and Culture (Irregu-
lar, 1987-).
Foreign Language Teaching and Research P, Beijing Foreign
Studies U, Beijing, People's Republic of China.

Proceedings

- A3.021 Literary Institute of the Slovak Academy of Sciences.
Proceedings of the Fourth International Conference on the Theoretical Problems of Asian and African Literature (hereafter, TPAAL). Bratislava: Literary Institute of the Slovak Academy of Sciences, 1983.
- A3.022 Indiana University Conference.
 Proceedings of the Eighth Conference on Oriental-Western Literary and Cultural Relations--divided into two segments: August 17-21, 1981, on the Tale of Genji; the other in May, 1983, on Jin Ping Mei (The Golden Lotus). A selection of the Genji papers, with an introduction by Eugene Eoyang, appeared under the title, "The World of Genji: Perspectives on the Genji Monogatari," in YCGL, 31 (1982) 44-75.
- A3.023 International Cultural Society of Korea.
 An International Conference on East Asian Literature, 13-20, June, 1983. See A2.009.
- A3.024 Tamkang University.
 Proceedings of the Fourth Quadrennial International Comparative Literature Conference. August 22-26, 1983. Proceedings published in the TKR, XIV, Nos. 1-4 (Autumn 1983 - Summer 1984) (Part I) and XV, Nos. 1-4 (Autumn 1984 - Summer 1985) (Part II).
- A3.025 Chinese Academy of Social Sciences and Committee on Scholarly Exchange with the People's Republic of China.
 Chinese-American Conference, The First Chinese-American Literature Symposium Held at Beijing, August 28-31, 1983. For brief reports on the Symposium, see Y. H. Zhao, "Comparing the Comparatists," MCL, 1, No. 1 (1984), 131-135 and Chinese Literature, 1 (Spring 1984), 211-12. Cowrie, 1, No. 2 (1984) also reprints some of the talks, etc.
- A3.026 The University of Hong Kong.
 The Third International Conference on Literary Theory held at the University of Hong Kong, December 8-13, 1983. Proceedings published as Literature and Anthropology. Hong Kong: U of Hong Kong P, 1986.
- A3.027 The University of Hong Kong.
 The Fourth International Conference on Literary Theory, March 20-23, 1985. Proceedings to be Published as Critical Theory and Third World Culture.
- A3.028 The Chinese University of Hong Kong Conference.
 The Third International Comparative Literature Conference, September 2-7, 1985: Narrative in a Chinese-Western Context. Proceedings forthcoming.
- A3.029 Shenzhen University.
 The Inaugural Conference of the Chinese Comparative Literature

Association, 29th October - 2nd November, 1985. A brief report on the Conference can be found in *YCGL*, No. 34 (1984), 118-19. This Conference was also preceded by a two-week symposium. See *Cowrie*, 1, No. 3, *passim*, for selected speeches and other papers. Thirteen papers were selected for publication in Chinese.

- A3.030 Tamkang University.
Proceedings of The Fifth Quadrennial International Comparative Literature Conference, August 10-14, 1987. To be published in *TKR*, XVIII, Nos. 1-4 (Fall 1987 - Summer 1988) (Part I) and *IXX*, Nos. 1-4 (Fall 1988 - summer 1989) (Part II).
- A3.031 The Chinese University of Hong Kong.
The Fourth Hong Kong International Comparative Literature Conference: Problems and Possibilities in Chinese-Western Comparative Drama, August 17-21, 1987. Proceedings forthcoming.
- A3.032 Xi-an Foreign Languages Institute, Shanxi Normal University.
Second Congress of the Chinese Comparative Literature Association and Chinese Comparative Literature Symposium. August 25-29, 1987. Proceedings forthcoming.
- A3.033 Princeton University.
The Second Sino-American Symposium on Comparative Literature. October 29th-31st, 1987. The Symposium continued at Indiana University (as part of its Ninth Conference on Oriental-Western Literary and Cultural Relations) and concluded at the University of Southern California. Proceedings forthcoming.
- A3.034 Department of English and Comparative Literature Studies (University of Hong Kong), Comparative Literature Research Unit Department of English (The Chinese University of Hong Kong), and other co-sponsors.
The Fifth International Conference on Literary Theory: Modernism and Contemporary Chinese Literature. December 10-16, 1987. Proceedings forthcoming in English and in Chinese.

B. BACKGROUNDS AND POETICS

B1. History of Comparative Literature

The relatively large number of entries under this section shows a healthy attempt at historical "perspectivism" on Chinese-Western literary relations, even though the time period of this comparative newcomer hardly extends beyond a score of years.

- B1.026 Yue, Daiyun.
"Teaching Literary History in China and the Canon of Comparative Literature." *YCGL*, 31 (1982), 126-30.

- B1.027 Yuan, Haoyi.
"Survey of Current Developments in the Comparative Literature of China." Cowrie, 1, No. 1 (1983), 81-125.
- B1.028 Sun, Jingyao.
"A Surge of Development in Comparative Literature in China." Cowrie, 1, No. 1 (1983), 126-28.
- B1.029 Huang, Baosheng.
"Founding a Chinese School of Comparative Literature." CL, 3 (autumn, 1986), 178-81.
- B1.030 Yuan, Haoyi.
"Literature in China--January 1982 to July 1984." Cowrie, 1, No. 2 (1984), 75-94.
- B1.031 Sun, Jingyao.
"The Name of the Game: The Term 'Comparative' and Its Equivalents in the Context of Chinese Literary History." YCGL, 33 (1984), 59-62.
- B1.032 Yuan, Haoyi.
"First Steps--Survey of Current Developments in Comparative Literature in China--January 1982 to July 1984." Cowrie, 1, No. 2 (1984), 76-96.
- B1.033 Weisstein, Ulrich.
"D'où Venons-nos? Que Sommes-nos? Où Allons-nos?: The Permanent Crisis of Comparative Literature." CRCL, XI, No. 2 (1984), 167-92.
- B1.034 Sun, Jingyao.
"Some Opinions on the Work and the Direction of Comparative Literature Studies." Cowrie, 1, No. 3 (1985), 101-02.
- B1.035 Yuan, Haoyi.
"New Stimuli--Review of Developments in Chinese Comparative Literature from 1984-1985." Cowrie, 1, No. 3 (1986), 117-23.
- B1.036 Tung, Chung-hsuan.
"When Comparative Literature Ceases to Compare." TKR, 17, No. 2 (Winter, 1987), forthcoming.
- B1.037 Deeney, John, J.
"Chinese-Western Comparative Literature Studies and Bibliography/Research Mentality." This special bibliographical monograph is divided into two parts: "The Comparative Literature Scholar--A Bibliographical Approach" and "Chinese-English Comparative Literature Bibliography--Part II of A Pedagogical Arrangement of Sources in English, 1982-1987" TKR, 17, No. 4 (Summer 1987), forthcoming.
- B1.038 Deeney, John, J.
"Comparative Literature: Its Relevance." China News Analysis, 1346 (1987), 1-9.

- B1.039 Yue, Lang.
 "On the Initiative [sic] Comparative Study of Folklores of the Chinese Anthropological School." Cowrie, 1, No. 4 (1987), 98-106.
- B1.040 Deeney, John, J.
 "Historical Sketch of Chinese Comparative Literature Studies." TKR, 17, No. 3 (Spring 1987), forthcoming.
- B1.041 Deeney, John, J.
 "Modern Developments in Chinese-Western Comparative Literature Studies: A Golden Decade (1977-1987) for the 'Chinese School.'" TKR, 18, Nos. 1-4 (1987), forthcoming.

B2. Literary Theory and Criticism

In keeping with the second half of this century's literary theory preoccupations, this section offers one of the most abundant varieties of material (second only to the entire E section). Whether one agrees or disagrees with the contention that the application of any Western theory to Chinese literature makes that study, ipso facto, comparative, there can be no doubt about the popularity of such an approach. Although there are large numbers of contending schools (e.g., structuralism, feminism, semiotics, etc.) calling for attention, we have tried to limit the entries to publications which include some kind of Chinese content. So many articles which traditionally might have been placed in a genre category now fit better into this category because the author's emphasis is more theoretical than text-oriented. Section B2 also became something of a "catch-all" for rather general "ways of reading" different texts. Cross-references from and to this section are plentiful. It was a difficult decision to exclude many fine general essays on the relationship between literary theory and comparative literature,⁴ but such an attempt would include so many items that a separate bibliography would be required. A similar temptation had to be resisted in reference to descriptions of various Chinese schools of criticism (though not comparative). On the other hand, some works which, on the surface, might not seem to be explicitly comparative, have been placed here because of the particular approach an author takes to literary texts. The notion of allegory, for instance, has now crossed several genres and shifted its emphasis to theoretical issues; we give cross-references at the end of this section to several such essays. Finally, one should note that from 1984 on, New Literary History has begun including references to literary theory from Chinese sources in its annual international bibliography (the majority of the references are in Chinese; the English ones have been included in this bibliography).

- B2.004a Wright, Arthur.
 "The Chinese Language and Foreign Ideas." In Studies in Chinese Thought. Chicago: U of Chicago P, 1953, 286-303.
- B2.013b Tu, Ching-i.
A Study of Wang Kuo-wei's Literary Criticism. Diss. Washington U, 1967.

- B2.014a Kao, Yu-kung and Tsu-lin Mei.
"Tu Fu's Autumn Meditations: An Exercise in Linguistic Criticism." HJAS, 28 (1968), 44-80.
- B2.014b Alber, Charles J.
"A Survey of English Language Criticism of the Shui-hu-chuan." THJCS, N.S. 7, No. 2 (1969), 102-99.
- B2.015a Chao, Chia-ying Yeh.
"Wu Wen-ying's Tz'u: A Modern View." HJAS, 29 (1969), 59-92.
- B2.018a Wang, Chiu-kuei.
"Objective Correlative" in the Love Poems of Li Shang-yin.
Taipei: Chia-hsin Foundation, 1970.
- B2.021a Chen, Shih-hsiang.
"The Genesis of Poetic Time: The Greatness of Ch'ü Yüan, Studies with a New Critical Approach." THJCS, 10, No. 1 (1973), 1-44.
- B2.021b Miller, Lucien.
"Sequels to the 'Red Chamber Dream': Observations on Plagiarism, Imitation and Originality in Chinese Vernacular Literature." TKR, V, No. 2 (October 1974), 187-215.
- B2.025b Levin, Harry.
"Toward World Literature." TKR, VI, No. 2 & VII, No. 1 (October 1975 - April 1976), 21-31.
- B2.025c Wang, John C. Y.
"The Nature of Chinese Narrative: A Preliminary Statement in Methodology." TKR, 7, No. 1 (October 1975 - April 1976), 229-46.
- B2.029a Hales, Dell R.
"Dreams and the Daemonic in Traditional Chinese Short Stories." In CECL. (Hong Kong: The Chinese U of Hong Kong, 1976), 71-88.
- B2.029b Ropp, Paul S.
"The Seeds of Change: Reflections on the Condition of Women in the Early and Mid Ch'ing." Signs, 2, No. 1 (1976), 5-23.
- B2.029c Eoyang, Eugene.
"The Immediate Audience: Oral Narration in Chinese Fiction." In CECL. Hong Kong: The Chinese U of Hong Kong P, 1976, 43-58.
- B2.029d Plaks, Andrew.
Archetype and Allegory in the Dream of the Red Chamber.
Princeton: Princeton UP, 1976.
- B2.029e Liu, James J. Y. and Christian F. Murck.
"Tradition and Creativity in Early Ch'ing Poetics." In Artists and Traditions: Uses of the Past in Chinese Culture.
Princeton: The Art Museum, Princeton U, 1976, 17-20.

- B2.029f Murck, Christian F.
Artists and Traditions: Uses of the Past in Chinese Culture.
Princeton: The Art Museum, Princeton U, 1976, 17-20.
- B2.038b Kristeva, Julia.
Interrelation of Cultures: Their Contribution to International Understanding. "The Cultural Essence of Chinese Literature."
Paris: Unesco, 1953, 43-85.
- B2.038c Heine, Elizabeth.
"The English Meaning of Hsing in Liu Hsieh's Wen-hsin Tiao-lung." In China ancienne: Section organisée par Michel Soymie.
Paris: L'Asiatheque, 1977, 155-61.
- B2.043a Fokkema, D. W.
"Chinese and Renaissance Artes Poeticae." CLS, 15, No. 2 (1978), 159-65.
- B2.049a Liu, James J. Y.
"Time, Space, and Self in Chinese Poetry." CLEAR, 2 (1979), 137-56.
- B2.049b Rushton, Peter Halliday.
The Narrative Form of "Chin P'ing Mei." Diss. Stanford U, 1979.
- B2.049c Miller, Lucien.
"Allegory and Personality in Modern Chinese Literary Criticism: Cho Tso-jen and Wang Kuo-wei." TKR, 9, No. 4 (Summer 1979), 379-405.
- B2.049d Cheung, Dominic.
"Ars Poetica and the Poetic Experience in East-West Poetry." TKR, 10, No. 1 (Autumn 1979), 57-77.
- B2.067a Hu, John Y. H.
"Through Hades to Humanity: A Structural Interpretation of the Peony Pavilion." TKR, 10, No. 3 (Spring 1980), 591-608.
- B2.067b Gálik, Marián.
"The Concept of Creative Personality in Traditional Chinese Literary Criticism." Oriens Extremus, 27, No. 2 (1980), 183-202.
- B2.067c Fisk, Craig.
"On the Dialectics of the Strange and Sublime in the Historical Reception of Tu Fu." In Proceedings of the IXth Congress of the International Comparative Literature Association. Innsbruck: AMOE, 1980, 75-82.
- B2.073a Radtke, K. W.
"Concepts in Literary Criticism: Problems in the Comparative Study of Japanese, Chinese and Western Literature." Oriens Extremus, 28, No. 1 (1981), 107-23.

- B2.073b Yu, Pauline R.
"Metaphor and Chinese Poetry." CLEAR, 3, No. 2 (1981), 205-24.
- B2.073c Ku, Tim-hung.
Towards a Semiotic Poetics: A Chinese Model in a Comparative Perspective. Diss. U of California (San Diego), 1981.
- B2.073d Semergieff, Kathleen B.
The Changing Roles of Women in the People's Republic of China, 1949-1967: With a Case Study of Ting Ling. Diss. St. John's U, 1981.
- B2.078 Wang, David Der-wei.
Verisimilitude in Realist Narrative: Mao Tun's and Lao She's Early Novels. Diss. The U of Wisconsin, 1982.
- B2.079 Jan, Cecilia Osteen.
"From Emperors to Comrades: The Classical Legacy in Modern Chinese Literature." WLT, 56, No. 3 (1982), 426-31.
- B2.080 Lee, Yun Phin.
Art and World in the Chinese Short Story: "San-yen" Collections in the Light of Western Critical Method. Diss. Washington U, 1982.
- B2.081 Holstein, Michael E.
"Creative Writing as Comparative Criticism: Maxine Hong Kingston and the Vision of the Bicultural Writer." American Studies, 12, No. 3 (1982), 73-88.
- B2.082 Aldridge, A. Owen.
"The Universal in Literature." Neohelicon, 10, No. 1 (1983), 9-32.
- B2.083 Gálik, Marián.
"The Concept of Feeling in Chinese English And German Literary Criticism." Neohelicon, 10, No. 1 (1983), 123-32.
- B2.084 Yeh, Hsi, Michelle Yeh.
Metaphor and Metonymy: A Comparative Study of Chinese and Western Poetics. Diss. U of South California, 1983.
- B2.085 Hsia, C. T.
"Chinese Novels and American Critics: Reflections on Structure, Tradition and Satire." In CIEAL. International Cultural Society of Korea, 1983, 173-97.
- B2.086 Chelyshev, E.
"Ideological Struggle and the Literary Process in Asian and African Countries." In TPAAL. Literary Institute of the Slovak Academy of Sciences, 1983, 11-25.
- B2.087 Gruner, F.
"On the Dialectics of National and International Features in Some Literatures of Asia." In TPAAL. Literary Institute of the Slovak Academy of Sciences, 1983, 40-54.

- B2.088 Tyloch, W.
"Social Functions of Literature in Asia and Africa." In TPAAL.
Literary Institute of the Slovak Academy of Sciences, 1983, 26-
39.
- B2.089 Chow, Ting-ping, Balance.
Heterocosm and Ching-chieh: Towards a Concept of Interiority
for the Literary Work of Art. M. Phil. Thesis. The Chinese
U of Hong Kong, 1983.
- B2.090 Fang, Ping.
"A New Look at 'Cricket'--Comparative Literature Is a
'Literature of Thought.'" Cowrie, 1, No. 1 (1983), 31-47.
- B2.091 Hou, Chien.
"Suggestiveness in Chinese Poetics." Neohelicon, 10, No. 1
(1983), 55-68.
- B2.092 Loden, Torbjorn.
"Marxism, Neo-Confucianism and Literature." Bulletin of the
Museum of Far Eastern Antiquities, 55 (1983), 74-87.
- B2.093 Yuan, Heh-hsiang.
"Twice Removed: A Matter of Interpretation." TKR, 14, Nos. 1-4
(Autumn 1983 - Summer 1984), 569-88.
- B2.094 Ku, Tim-hung.
"A Semiotic Approach to Wang Wei's 'Wang River Sequence': An
Exploration of the Principle of Equivalence and the Principle
of Disjunction." TKR, 14, Nos. 1-4 (Autumn 1983 - Summer 1984),
339-54.
- B2.095 Chi, Ch'iu-lang.
"The Concept of Feng-ku: A Bridge Across History and the
Reader." TKR, 14, Nos. 1-4 (Autumn 1983 - Summer 1984), 249-
60.
- B2.096 Dolezel, Lubomir.
"Towards a Typology of Fictional Worlds." TKR, 14, Nos. 1-4
(Autumn 1983 - Summer 1984), 261-76.
- B2.097 Ho, Tommy, Koon-ki.
"The Application of the Structuralist Approach in East-West
Comparative Literature: Problems and Prospects." TKR, 14, Nos.
1-4 (Autumn 1983 - Summer 1984), 297-324.
- B2.098 Hwang, Mei-shu.
"Where is 'I' in Classical Chinese Poetry? An Experimental
Interpretation." TKR, 14, Nos. 1-4 (Autumn 1983 - Summer 1984),
31-47.
- B2.099 Lee, Leo Ou-fan.
"Problems of Marxist Literary Criticism on Mainland China." TKR,
14, Nos. 1-4 (1984), 381-93.

- B2.100 Kao, Karl S. Y.
"Rhetorical Devices in the Chinese Literary Tradition." TKR, 14, Nos. 1-4 (Autumn 1983 - Summer 1984), 325-37.
- B2.101 Liao, Ping Hui.
"Intersection and Juxtaposition of Wor(l)ds." TKR, 14, Nos. 1-4 (Autumn 1983 - Summer 1984), 395-413. Also see Jonathan Hall's "Comment" on 413-15.
- B2.102 Liu, T. S. and S. R. Munro.
"The Discourse Lexemic Structure of Yang Wen Lan-lu Hu Chuan." TKR, 14, Nos. 1-4 (Autumn 1983 - Summer 1984), 417-34.
- B2.103 Owen, Stephen.
"The Historicity of Understanding." TKR, 14, Nos. 1-4 (Autumn 1983 - Summer 1984), 435-65. See also Douwe Fokkema's "Comment" on 465-66.
- B2.104 Sun, Cecile Chu-chin.
"Comparing Chinese and English Lyrics: The Correlative Mode of Presentation." TKR, 14, Nos. 1-4 (Autumn 1983 - Summer 1984), 487-507.
- B2.105 Tsai, Yuan-huang.
"Destruction/Deconstruction in the Text of Lao Tzu." TKR, 14, Nos. 1-4 (Autumn 1983 - Summer 1984), 525-33.
- B2.106 Wang, David Teh-huang.
"Storytelling Context in Chinese Fiction: A Preliminary Examination of It as a Mode of Narrative Discourse." TKR, 14, Nos. 1-4 (Autumn 1983 - Summer 1984), 133-250.
- B2.107 Wong, Kin-yuan.
"The Sublime in the Taoist Aesthetics: An Interpretation of Ssu-k'ung Tu's 'Ching-Chien,' 'Hao-fang' and 'Hsiung-hun.'" TKR, 14, Nos.1-4 (Autumn 1983 - Summer 1984), 535-55.
- B2.108 Chien, Chung-shu.
"Poetry as Vehicle of Grief." Renditions, 21 & 22 (1984), 21-40.
- B2.109 Huang, Pi-wan.
"The Use of Simile in T'ang Literary Criticism." Journal of National Sun Yat-sen U, 1 (1984), 1-25.
- B2.110 Wang, Dewei.
"Non-conformism as Narrative Strategy: A Reappraisal of Late Ching Fiction." ACQ, 12, No. 2 (1984), 55-72.
- B2.112 Wong, Wai-leung.
"The Craved Dragon and the Well Wrought Urn--Notes on the Concepts of Structure in Liu Hsieh and the New Critics." TKR, 14, Nos. 1-4 (1984), 555-68.

- B2.113 Zhang, Longxi.
"The Tao and the Logos: Notes on Derrida's Critique of Logocentrism." Critical Inquiry, 11 (1985), 385-98.
- B2.114 Sun, Cecile, Chu-chin.
"Correlation Between the Inner and the Outer Worlds in Chinese and English Poetry." THJCS, N.S., 16, Nos. 1 & 2 (December 1984), 241-81.
- B2.115 Yip, Wai-lim.
"Beyond Chinoiserie: Differentiating Sameness in the Oriental Hermeneutic Community." TKR, XV, Nos. 1-4 (Autumn 1984 - Summer 1985), 221-32.
- B2.116 Anderson, Marston Edwin.
Narrative and Critique: The Construction of Social Reality in Modern Chinese Literature. Diss. California (Berkeley), 1985.
- B2.117 Hsiao, Ching-song Gene.
Semiotic Interpretation of Chinese Poetry: Tu Mu's Poetry as Example. Diss. U of Arizona, 1985.
- B2.118 Owen, Stephen.
Traditional Chinese Poetry and Poetics: Omen of the World. Madison: The U of Wisconsin P, 1985. Owen's other publications also contain many comparative insights relating to Chinese poetry.
- B2.119 Chen, Xiao-mei.
"Genre, Convention and Society: A Reception Study of Chinese Reportage." YCGL, 34 (1985), 85-100.
- B2.120 Jiang, Kong Yang.
"A Comparative Study of Ancient Chinese and Occidental Aesthetic Thought." Cowrie, 1, No. 3 (1985), 46-54.
- B2.121 Kao, Karl S. Y.
"Aspects of Derivation in Chinese Narrative." CLEAR, 7, No. 1 (1985), 1-36.
- B2.122 Liu, Weiping.
"The Development of Chinese Poetics in the Ch'ing Dynasty." Chinese Culture Quarterly, 26, No. 4 (1985), 1-40.
- B2.123 Walther, Ying-tai.
"An Evaluation of Fenellosa's 'Ars Poetica.'" Bulletin of the College of Arts and Letters (National Central U, Taiwan), 3 (1985), 37-47.
- B2.124 Zhang, Heqin.
"Satire and Criticism in The Scholar." Chinese Culture Quarterly, 26, No. 4 (1985), 79-83.
- B2.125 Stevenson, Frank.
"Disappearing Ground: The Uses of Saying in Chuang-tzu." TKR, 16, No. 1 (Fall 1985), 67-103.

- B2.126 Yip, Wai-lim.
"Vestiges of the Oral Dimension: Examples From the Shih-ching." TKR, 16, No. 1 (Fall 1985), 17-49.
- B2.127 Chi, Ch'iu-lang.
"Liu Hsieh's Shen-Ssu: Its Positive and Negative Capability." TKR, 16, No. 2 (Winter 1985), 123-37.
- B2.128 Tam, Kwok-kan.
"A Greimasian Reading of 'Matrimony Inn.'" TKR, 16, No. 2 (Winter 1985), 163-75.
- B2.129 Lee, Oscar.
The Critical Reception of the Poetry of Wei Ying-wu (737-792): The Creation of a Poetic Reputation. Diss. Columbia U, 1986.
- B2.130 Gálik, Marián.
"The Comparative Aspects of the Genesis of Modern Chinese Literary Criticism." In CT. Hong Kong: The Chinese UP, 1986, 177-90.
- B2.131 Chang, Ching-erh.
"The Feasibility of Analogy Studies in Chinese-Western Comparative Literature." SLL, 2 (1986), 97-106.
- B2.132 Jiang, Kongyang.
"A Comparative Study of Ancient Chinese and Occidental Aesthetic Thought." Cowrie, 1, No. 3 (1986), 46-54.
- B2.133 Lee, Leo Ou-fan.
"Problems of Chinese Marxist Literary Criticism." SLL, 2 (1986), 12-22.
- B2.134 Tay, William.
"Problems of Chinese Marxist Literary Criticism--A Dialogue with Professor Leo Lee." SLL, 2 (1986), 23-30.
- B2.135 Yang, Zhouhan.
"Two Opposing Views on New Literary Theories as Reflected at the XIth Congress of the ICLA." Cowrie, 1, No. 3 (1986), 114-16.
- B2.136 Yip, Wai-lim.
"The Framing of Critical Theories: A Reconsideration." SLL, 2 (1986), 1-11.
- B2.137 Chow, Rey.
Mandarin Ducks and Butterflies: Toward a Rewriting of Modern Chinese Literary History. Diss. Stanford U, 1986.
- B2.138 Tam, Kowk-kan.
"Issues in Reception Theory and Chinese-Western Comparative Literature." TKR, 16, No. 4 (Summer 1986), 325-41.

- B2.139 Chien, Ying-ying.
"Feminism and Jin Ping Mei." TKR, 18, Nos. 1-4 (1987),
forthcoming.
- B2.140 Hsü, Ch'iu-chen.
"Binary Interactions in the Tonal Parallelism." TKR, 18, Nos.
1-4 (1987), forthcoming.
- B2.141 Yeh, Michelle.
"Metaphor and Bi: Western and Chinese Poetics." CoL, 39, No. 3
1987), 237-54.
- B2.142 Sun, Cecile Chu-chin.
"Problems of Perspective in Chinese-Western Comparative
Literature Studies." CRCL, XIII, No. 4 (December 1986), 531-
47.
- B2.143 Tam, Kwok-kam.
"Sir Philip Sidney's 'An Apology for Poetry' in the Light of
Confucius' Analecets." TKR, 18, Nos. 1-4 (1987), forthcoming.
- B2.144 Liu, Kang.
"Bakhtin, Jameson, and Modern Chinese Fiction." Chinese
Comparatist, No. 1 (Fall 1987), 11.
- B2.145 Ling, Amy.
"I'm Here: An Asian American Woman's Response" [to Special
Issue on Philosophical Bases of Feminist Literary Criticism].
New Literary History, 19, No. 1 (Autumn 1987), 151-60.

See also B1, passim; E1.026a, 033a, 054, 055, 057, 063, 065, 069, 070;
E3.004d, 013b, 024a, 024b, 024c, 038b, 038c, 051, 074; F1.005b, 025,
041; F2.011; F3.019a, 022, 026.

C. INFLUENCE (TRANSLATION)

This section continues to present certain difficulties in classification since practically all influence or translation publications can also be put into a genre category. The same policy is followed here as in other sections: the entry is placed under the influence category if its main thrust points most clearly in this direction. A relatively new feature in this bibliography is an increased emphasis on the role of translation in comparative literature studies. The items included are examples of how serious translation work illustrates the influence-reception-transformation of an original text or texts by its various translators. Explicitly or implicitly, there is a comparative perspective taken between the original and its renditions. The field of translation studies is becoming more and more recognized as an important academic discipline in its own right as well as a central concern of comparativists.⁵ Future bibliographies will have to incorporate more comparative translation work to fill out the picture on Chinese-Western comparative literature studies.

Cl. Influence in General

- Cl.011a Teele, Roy E.
Through a Glass Darkly: A Study of English Translations of Chinese Poetry. Diss. Columbia U. 1950.
- Cl.015a Wells, Henry W.
 "Chinese Drama in English." YCGL, 13 (1964), 13-27.
- Cl.019a Ching, Eugene.
 "Translation or Transliteration: A Case in Cultural Borrowing." Chinese Culture, (June 1966), 107-16.
- Cl.024a Birch, Cyril.
 "Translating and Transmuting Yuan and Ming Plays: Problems and Possibilities." LE&W, 14, No. 4 (1970), 491-509.
- Cl.024b Chen, Tsu-wen.
 "Problems in Translating Poetry." TKR, 2, Nos. 2 & 3, No. 1 (October 1971 - April 1972), 467-78.
- Cl.024c Encarnacion, Anacleto M.
 "Problems in Translation." TKR, 2, Nos. 2 & 3, No. 1 (October 1971 - April 72), 439-52.
- Cl.024d Teele, Roy E.
 "Trends in Translation of Chinese Poetry." TKR, 2, Nos. 2 & 3, No. 1 (October 1971 - April 1972), 479-93.
- Cl.024e Lefevere, André.
 "The Translation of Literature: Criticism as Recreation, Recreation as Criticism." TKR, 2, Nos. 2 & 3, No. 1 (October 1971 - April 72), 417-38.
- Cl.027a Soong, Stephen C.
 "Notes on Translating Poetry." Renditions, 1 (1973), 36-44.
- Cl.027b Yen, Fu.
 "General Remarks on Translation." Renditions, 1 (1973), 4-6.
- Cl.030a Turner, John.
 "Translating Chinese Poetry--My Aim and Scope." Renditions, 5 (1975), 50-65.
- Cl.030b Bullett, Gerald.
 "An Experiment in Translation." Renditions, 4 (1975), 40-45.
- Cl.030c Wang, Fang-yu.
 "Levels of Difficulty in Translation." Renditions, 4 (1975), 46-48.
- Cl.036a Tsai, Frederick C.
 "The Name and Nature of Translation." Renditions, 10 (1978), 112-20.

- C1.039a Lau, Joseph S. M.
"To Disillusion or to Disenchant?: The Use of Translation as Interpretation." TKR, 10, Nos. 1-2 (Fall & Winter 1979), 227-42.
- C1.039b Perng, Ching-hsi.
"Notes on Some English Translations of Classical Chinese Drama." TKR, 10, No. 2 (Winter 1979), 269-78.
- C1.039c Leung, K. C.
"Visions of Cathay: China in English Literature of the Romantic Period." THJCS, N.S. 12, Nos. 1 & 2 (December 1979), 87-116. See above A1.008, No. C.14, which is the original thesis from which this summary is taken.
- C1.042a Hawkes, David.
"The Translator, the Mirror and the Dream--Some Observations on a New Theory." Renditions, 13 (1980), 5-20.
- C1.042b Hwang, Mei-shu.
"Translating Puns for the Stage." Renditions, 14 (1980), 73-78.
- C1.042d Yang, Jane Parish.
The Evolution of the Taiwanese New Literature Movement From 1920-1937. Diss. U of Wisconsin (Madison), 1981.
- C1.044 Hui, Eleanor, Chui-yee.
T'ang Poetry in English: A Survey and Critical Study of Translations from 1884 - 1975. 3 Vols. M. Phil. Thesis, U of Hong Kong, 1982.
- C1.045 Liu, James J. Y.
Intralingual Critic: Interpreting Chinese Poetry. Bloomington, Indiana: Indiana UP, 1982.
- C1.046 Nienhauser, William H. F.
"Thrice Told Tales: Translating Japanese Translations of Chinese Poetry into English." Translation Review, No. 10 (1982), 27.
- C1.047 Bian, Zhilin.
"The Development of China's 'New Poetry' and the West." CLEAR, 4, No. 1 (1982), 152-57.
- C1.048 Mair, Victor H.
"The Narrative Revolution in Chinese Literature: Ontological Presupposition." CLEAR, 5, No. 1 (1983), 1-27.
- C1.049 Gálik, Marián.
"Foreign Literature in the People's Republic of China Between 1970-79." AAS, 19 (1983), 55-95.

- C1.050 Morrison, Madison.
"The Oriental Element in Modernist Anglo-American Poetry." ACQ, XII, No. 1 (1984), 71-91 (Part I) and No. 2 (1984), 33-53 (Part II).
- C1.051 Fan, Cunzhong.
"China's Garden Architecture and the Tides of English Taste in the 18th Century." Cowrie, 1, No. 2 (1984), 21-34.
- C1.052 Soong, Stephen.
"The 'Biased Compound' in Chinese Poetic Diction." Renditions, 21 & 22 (1984), 287-306.
- C1.053 Cayley, John.
"To Keep Them from Falling." Renditions, 21 & 22 (1984), 331-48.
- C1.054 Lau, Joseph S. M.
"Translation as Interpretation: A Pedagogical View." TKR, 15, Nos. 1-4 (Autumn 1984 - Summer 1985), 349-65.
- C1.055 Wang, Zuoliang.
"Modernist Poetry in China." DA, Beijing: Foreign Language Teaching and Research P, 1985, 56-88.
- C1.056 Ma, Xueliang.
"On the Translation of Ethnic Folk Literature." Cowrie, 1, No. 3 (1986), 68-74.
- C1.057 Yuan, Yi.
"The Translation of Buddhist Scriptures and Translation Arenas in Ancient China." Cowrie, 1, No. 3 (1986), 75-91.
- C1.058 Aldridge, A. Owen.
"The Perception of China in English Literature of the Enlightenment." ACQ, 14, No. 2 (1986), 1-26.
- C1.059 Jenner, W. J. F.
"Insuperable Barriers?" Renditions, 25 (1986), 18-37.
- C1.060 Aldridge, A. Owen.
"China in Early American Literature." TKR, 18, Nos. 1-4 (1987), forthcoming.

C2. Influence in Particular

- C2.014a Hsu, Kai-yu.
"The Life and Poetry of Wen I-to." HJAS, 21 (1958), 134-79.
- C2.018a Kanellakou, Chris.
"Mark Twain and the Chinese." M. T. Journal, 12, No. 1 (1963), 7-9, 20.
- C2.022a Lee, Leo Ou-fan.
"Lin Shu and His Translations: Western Fiction in Chinese

- Perspective." No. 14, In Cambridge, Mass.: Papers On China. Harvard U East Asian Research Centre, 1965, 159-93.
- C2.028a Kenner, Hugh.
"The Invention of China." Spectrum, IX, No. 1 (1967), 21-53.
- C2.029a Kunst, Arthur E.
"A Critical Analysis of Witter Bynner's 'A Night Mooring Near Maple Bridge.'" THJCS, N.S. 7, No. 1 (1968), 114-42.
- C2.032a Graham, D. B.
"From Chinese to English: Ezra Pound's 'Separation on the River Kiang.'" LE&W, XIII, No. 2 (1969), 182-234.
- C2.037a Goldstein, Bernice Sanford.
"Some Zen References in Salinger." LE&W, 15, No. 1 (1971), 83-95.
- C2.037b Frackler, Herbert V.
"Three English Versions of Han-Shan's Cold Mountain Poems." LE&W, 15, No. 2 (1971), 269-78.
- C2.037c Perlmutter, Ruth.
Arthur Waley and His Place in the Modern Movement Between the Two Wars. Diss. Pennsylvania U, 1971.
- C2.038a Miller, James Whipple.
The Poetry of Meng Hao-ian: Translations and Critical Introduction for the Western Reader. Diss. Princeton U, 1972.
- C2.038b Odell, Ling-chung.
Kenneth Rexroth and Chinese Poetry: Translation, Imitation, and Adaptation. Diss. Wisconsin U, 1972.
- C2.042a Liang, Shih-chiu.
"On Translating Shakespeare." Renditions, 3 (1974), 5-18.
- C2.045a Chien, Chung-shu.
"Lin Ch'in-nan Revisited." Renditions, 5 (1975), 8-21.
- C2.054a Ling, Chung.
"Whose Mountain is This? --Gary Snyder's Translation of Han Shan." Renditions, 7 (1977), 99-102.
- C2.054c Hwang, Mei-shu.
"Translating the Verse Passages in Peking Opera: Problems and Possibilities (Part II)." TKR, 8, No. 1 (April 1977), 171-206.
- C2.054d Chan, Mimi.
"On Translating Chaucer into Chinese." Renditions, 8 (1977), 39-51.
- C2.061b McCormick, John O.
"Walt Whitman: Orientalist or Nationalist." TKR, 10, No. 1 (Autumn 1979), 79-96.

- C2.061c Crump, J. I.
"Translating San-ch'ü." TKR, 10, Nos. 1-2 (Fall & Winter 1979), 243-68.
- C2.068b Robinson, James A.
"Taoism and O'Neill's Marco Millions." CD, 14, No. 3 (1980), 251-62.
- C2.068c Kao, George.
"A Universal Vernacular--When 'Taipei Characters' Speak in English." Renditions, 14 (1980), 22-26.
- C2.068d Leung, Gaylord Kai Loh.
"Hsü Chih-mo and Bertrand Russell." Renditions, 14 (1980), 27-38.
- C2.071a Frenz, Horst.
"Marco Millions, "O'Neill's Chinese Experience and Chinese Drama." CLS, 18, No. 3 (1981), 362-67.
- C2.071b Katz, Michael.
"Amy Lowell and The Orient." CLS, 18, No. 2 (June 1981), 124-40.
- C2.071c Hwang, Mei-shu.
"Translating the Dialogue of Peking Opera for the Stage: Some Linguistic Aspects." TKR, 12, No. 1 (Fall 1981), 55-84.
- C2.077 Fong, Gilbert Chee Fun.
Subjectivism in Su Manshu Xu Zhenya: Chinese Fiction in Translation. Diss. U of Toronto, 1982.
- C2.078 Wells, Tanya.
Esra Pound's 'Cathay' and the American Idea of China. Diss. Arizona State U, 1983.
- C2.079 Tu, Kuo-ch'ing.
"Symbolist Poetry in Modern China." In CIEAL. International Cultural Society of Korea, 1983, 81-101.
- C2.080 Walther, Ying-tai Shirley.
A Re-Examination of the Ideogrammic Method of Ezra Pound. Diss. Kansas State U, 1983.
- C2.081 Yee, Cordell D. K.
"Metempsychosis: Confucius and Ireland in Finnegans Wake." CLS, 20, No. 1 (Spring 1983), 115-24.
- C2.082 Yang, Vincent.
"Chinese Nature Imagery in Williams' 'The Widow's Lament in Springtime.'" CLS, 20, No. 2 (Summer 1983), 194-202.
- C2.083 Chu, Chih-yü.
"Su Man-shu and Lord George Byron: Their Original Poetry Compared." TKR, 13, No. 4 (Summer 1983), 315-38.

- C2.084 Lee, Leo Ou-fan.
"Modern Chinese Fiction: An Interpretive Overview." In CIEAL.
Seoul: International Cultural Society of Korea, 1983, 249-274.
- C2.085 Stevenson, Frank.
"History as Metaphor and Metonym: The Frame of Reference in
Pound's 'Canto 85'." TKR, 14, Nos. 1-4 (Autumn 1983 - Summer
1984), 173-95.
- C2.086 Walther, Y. T.
"Juxtaposition and Its Limitations: An Explanation of Obscurity
in Ezra Pound's Poetry." TKR, 14, Nos. 1-4 (Autumn 1983 -
Summer 1984), 199-212.
- C2.087 Chen, Matthew Y.
"Unfolding Latent Principle of Literary Taste--Poetry as a
Window onto Language." TKR, 14, Nos. 1-4 (Autumn 1983 - Summer
1984), 225-47. A revised and longer revision appears in the
THJCS, N.S., XVI, Nos. 1-2 (December 1984), 203-40.
- C2.088 Damm, Irene.
Model for Translation Criticism: The Classical Chinese Novel
"The Water Margin" ("Shui-hu Chuan") as an Example. Diss.
Bochum, 1984.
- C2.089 Chu, Chih-yü.
Su Man-shu and Lord George Byron: A Question of Influence and
their Literary Relationship Reassessed. M. Phil. Thesis. The
Chinese U of Hong Kong, 1984.
- C2.090 Zhao, Ruihong.
"Lu Xun's Mara and the Advent of Comparative Literature Studies
in China." Cowrie, I, No. 2 (1984), 35-46.
- C2.091 Chung, Ling.
"This Ancient Man is I." Renditions, 21 & 22 (1984), 307-30.
- C2.092 Knechtges, David R.
"Problems of Translating Descriptive Binomes in Tu Fu." TKR,
15, Nos. 1-4 (Autumn 1984 - Summer 1985), 329-47.
- C2.093 Lefevere, André.
"The Study of Literary Translation: Productive and Less So."
TKR, 15, Nos. 1-4 (Autumn 1984 - Summer 1985), 367-84.
- C2.095 Chung, Ling.
"This Ancient Man is I: Kenneth Rexroth's Rendering of Tu Fu."
TKR, 15, Nos. 1-4 (Autumn 1984 - Summer 1985), 255-83.
- C2.096 Dragin, Peter and Paul Dresman.
"Forms of Open Form: A Comparison of English Translations of Li
Ch'ing Chao." TKR, 15, Nos. 1-4 (Autumn 1984 - Summer 1985),
285-306.

- C2.097 Frankel, Hans H.
"English Translation of Classical Chinese Poetry since the 1950s: Problems and Achievements." TKR, 15, Nos. 1-4 (Autumn 1984 - Summer 1985), 307-28.
- C2.098 Lockwood, William J.
"Kenneth Rexroth's Versions of Li Ch'ing Chao." TKR, 15, Nos. 1-4 (Autumn 1984 - Summer 1985), 389-410.
- C2.099 Wesling, Donald.
"Translating Sung Tz'u: Contemporary English Renditions of the Chinese Lyrical." TKR, 15, Nos. 1-4 (Autumn 1984 - Summer 1985), 411-50.
- C2.100 Chiang, T'ai-fen and Ch'iu Chin-jung.
"Vincent Y. C. Shih's Translation of the Wen-hsin tiao-lung: A Note on Literary Translation." TKR, 15, Nos. 1-4 (Autumn 1984 - Summer 1985), 233-53.
- C2.101 Wang, Zuoliang.
"Two Early Translators." In DA. Beijing: Foreign Language Teaching and Research P, 1985, 10-27.
- C2.102 Wang, Zuoliang.
"The Poet as Translator." In DA. Beijing: Foreign Language Teaching and Research P, 1985, 100-28.
- C2.103 Wang, Zuoliang.
"Sean O'Casey in China." In DA. Beijing: Foreign Language Teaching and Research P, 1985, 175-79.
- C2.104 Chen, Chang-fang.
Barbarian Paradise: Chinese Views of the United States, 1784-1911. Diss. Indiana U, 1985.
- C2.105 Hu, Chiu-yuan.
"Common Poetics?--The Reappraisal of Chinese-Brechtian Theatre." TKR, 16, No. 2 (Winter 1985), 193-206.
- C2.106 Brandauer, Frederick.
"Lin Yutang's 'Widow' and the Problem of Adaptation." JCLTA, XX, No. 2 (May 1985), 1-13.
- C2.107 Brown, Carolyn T.
"Creative Imitation: Hung Shen's Cultural Translation of Eugene O'Neill's The Emperor Jones." CLS, 22, No. 1 (Spring 1985), 147-55.
- C2.108 Robinson, Lewis S.
"On the Sources and Motives behind Ts'ao Yü's Thunderstorm: A Qualitative Analysis." TKR, 16, No. 2 (Winter 1985), 177-93.
- C2.109 Chang, Yao-hsin.
Chinese Influence in Emerson, Thoreau, and Pound. Diss. Indiana U, 1985.

- C2.110 Debon, Gunther.
Oscar Wilde and Taoism. Bern & N.Y.: Peter Lang, 1986 Both English & German versions are bound together.
- C2.111 Gálik, Marián.
"Kuo Mo-jo's The Goddesses: Creative Confrontation with Tagore, Whitman and Goethe." In MSWLC. Wiesbaden: Harrassowitz, 1986, 43-72.
- C2.112 Gálik, Marián.
"Hung Shen's Chao--The King of Hell: the Interliterary Relations with O'Neill and Baker." In MSWLC. Wiesbaden: Harrassowitz, 1986, 123-34.
- C2.113 Gálik, Marián.
"Ho Ch'i-fang's Paths in Dreams: the Interliterary Relations with English, French Symbolism and Greek Mythology." In MSWLC. Wiesbaden: Harrassowitz, 1986, 153-76.
- C2.114 Gálik, Marián.
"Pa Chin's Cold Night: the Interliterary Relations with Zola and Wilde." In MSWLC. Wiesbaden: Harrassowitz, 1986, 201-24.
- C2.115 Banu, Georges.
"Mei Lanfang: A Case Against and a Model for the Occidental Stage." ATJ, 3, No. 2 (1986), 153-78.
- C2.116 Wong, Siu-kit and Li Kar-shu.
"Three English Translations of the Shijing." Renditions, 25 (1986), 113-39.
- C2.117 Kahn, Paul.
"Han Shan in English." Renditions, 25 (1986), 140-75.
- C2.118 He, Q. X.
"China's Shakespeare." Shakespeare Quarterly, 37, No. 2 (Summer 1986), 149-59.
- C2.119 Wilson, James Alan.
Ritual and Reception: Ezra Pound's Translation of Troubadour and Chinese Lyrics. Diss. California (Berkeley), 1987.
- C2.120 Yang, Zhouhan.
"Milton's 'Canie Waggon Light'--A Note on Cross-cultural Impact." Cowrie, 1, No. 3 (1986), 29-45.
- C2.121 Yang, Zhouhan.
"King Lear Metamorphosed." CoL, 39, No. 3 (1987), 256-63.
- C2.122 Unali, Lina.
"Taoist Concepts and Chinese Imagery in the Poetry of Marianne Moore." TKR, 18, Nos. 1-4 (1987), Abstract forthcoming.

- C2.123 Lee, Leo Ou-fan.
"In Search of Modernity: Literary Experiments of Shih Chih-ts'un and the Hsien-tai Tsa-chih (1982-1935)." TKR, 18, Nos. 1-4 (1987), forthcoming.
- C2.124 Munro, Stanley R.
"From Theory to Practice: The Translation of Chang Hen-shui's Liang Shan-po and Chu Ying-tai." TKR, 17, No. 1 (1986), 1-25.
- C2.124a Shu, Yunzhong.
"Gary Snyder and Taoism." TKR, 17, No. 3 (Spring 1987), 245-61.
- C2.125 Eoyang, Eugene.
"Waley or Pound? The Dynamics of Genre in Translation." TKR, 18, Nos. 1-4 (1987), forthcoming.
- C2.126 Paolini, Shirely J.
"Moon, Madness, and Mutilation in Eileen Chang's English Translation of The Golden Cangue." TKR, 18, Nos. 1-4 (1987), forthcoming.
- C2.127 Chen, Chang-fang.
"Thoreau's Orientalism: Chinese Thought in Walden." TKR, 18, Nos. 1-4 (1987), forthcoming.
- C2.128 Ng, Sheng-yuen.
"The Labyrinth of Meaning: A Reading of Li Ang's Fiction." TKR, 18, Nos. 1-4 (1987), forthcoming.
- C2.129 Raffel, Burton.
"Ezra Pound and the Reception of Chinese Poetry in the English-speaking World." Bordercrossings, No. 1 (1987), 5-19.
- C2.131 Ko, Ching-po.
Western Literary Influence on Kuo Mo-jo (1892-). Diss. Indiana U. In Progress.

See also D2.011c.

D. PERIODIZATION

Period and movement studies are rather sparsely represented in this bibliography simply because--except for modern times--there has been little literary movement on a period scale between China and the West. On the other hand, the various "-isms" (e.g., realism, symbolism, naturalism, etc.) continue to fascinate comparatists and this is where their works are placed. Movements such as the vastly important May Fourth Movement or Chinese Marxism itself (or even the the sub-movement of the Cultural Revolution) as well as the various ground swells of "grassroots" movements in Taiwan, have had the expected influence on much Chinese writing, but aside from a few representative essays illustrating these phenomena, such entire are left for more specialized bibliographies.

D1. Period

- D1.007 Dolezalova, Anna.
"Suggestions Regarding Periodization of Literature in the People's Republic of China." Asian and African Studies, 16 (1980), 153-59.
- D1.008 Robertson, Maureen A.
"Periodization in the Arts and Patterns of Change in Traditional Chinese Literary History." In Theories of the Arts in China. Princeton: Princeton U P, 1983.

D2. Movement

- D2.011a Berninghausen, John David.
Mao Dun's Early Fiction, 1927-1931: The Standpoint and Style of His Realism. Diss. Stanford U, 1980.
- D2.011b Yang, Jane Parish.
The Evolution of the Taiwanese New Literature Movement from 1920-1937. Diss. The U of Wisconsin, 1981.
- D2.011c Liu, David Jason.
"Chinese 'Symbolist' Verse in the 1920's: Li Chin-fa and Mu Mu-t'ien." TKR, 12, No. 1 (Fall 1981), 27-53.
- D2.013 Yu, Shiao-ling Shen.
The Cultural Revolution in Post-Mao Literature. Diss. The U of Wisconsin (Madison), 1983.
- D2.014 Tay, William.
"Wang Meng, Stream-of-consciousness, and the Controversy over Modernism." MCL, 1, No. 1 (1984), 7-24.
- D2.015 Leung, Ping-kwan.
Aesthetics of Opposition: A Study of the Modernist Generation of Chinese Poets, 1936-1949. Diss. U of California (San Diego), 1984.
- D2.016 Wang, Zuoliang.
"Modernist Poetry in China: A Reconsideration." CL, 1 (Spring 1984), 213-33.
- D2.017 Faurod, Jeannette L.
"Nationalism in Modern Chinese Literature." LE&W, 23 (1987), 19-34.
- D2.018 Ku, Tim-hung.
"Modernism in Modern Poetry of Taiwan: A Comparative Perspective." TKR, 18, Nos. 1-4 (1987), forthcoming.

See also C2.028a; E3.050, 059, 062.

E. FORM (GENRE, STYLISTICS, ETC.)

This category (with its sub-divisions) is the single largest section. As I mentioned in my earlier bibliography, "practically speaking, . . . it was felt that most scholars engaged in comparative research would be likely to begin their investigations with the genre of their interest. Naturally, sections B2 on theory and C on influences should be gleaned for studies related to the genre of one's interest."⁶

E1. Poetry

- E1.009a Chen, David Ying.
Li Ho and Keats: A Comparative Study of Two Poets. Diss.
 Indiana U, 1962.
- E1.012a March, Andrew L.
 "Self and Landscape in Su Shih." Journal of the American Oriental Society, 86 (1966), 377-96.
- E1.019a Friedenn, Marv.
 "An Analysis of Tu Fu's Use of the Antithetical Couplet in Regulated Verse." LE&W, 15, No. 3 (1971), 460-69.
- E1.029a Chaves, Jonathan.
 "Some Relationships Between Poetry and Painting in China." Renditions, 6 (1976), 85-91.
- E1.029b Lee, Joseph J.
 "Tu Fu's Art Criticism and Han Kan's Horse Painting." JAOS, 90 (1976), 85-91.
- E1.032a Luk, Yuntong.
 "Wang Wei's Attitude towards Mountains: His Perception of Space." TKR, 8, No. 1 (April 1977), 89-122.
- E1.033a Kao, Yu-kung and Tsu-lin Mei.
 "Meaning, Metaphor, and Allusion in T'ang Poetry." HJAS, 38, No. 1 (1978), 281-356.
- E1.035a Lee, Peter H.
Celebration of Continuity: Themes in Classic East Asian Poetry.
 Cambridge, Mass.: Harvard UP, 1979.
- E1.035b Chou, Chao-ming.
The Literary Plum. M.A. Thesis. Taipei: Chia Hsin Foundation, 1979.
- E1.035c Kung, Wen-kai.
 "The Prosody and Poetic Diction of Tu Mu's Poetry." THJCS, 12, Nos. 1-2 (December 1979), 281-307.

- E1.044a Wang, An-yan Tang.
Subjectivity and Objectivity in the Poetic Mind: A Comparative Study of the Poetry of William Butler Yeats and Tu Fu. Diss. Indiana U, 1981.
- E1.051 So, Susan Suk-ning.
Modern Verse Defined by W. B. Yeats: A Comparative Study of Romance, Tragedy, and the Lyric, with an Introduction to Tu Fu and His Antithetical Tradition. Diss. Princeton U, 1982.
- E1.052 Chou, Shan.
"Beginning with Images in the Nature Poetry of Wang Wei." HJAS, 42, No. 1 (1982), 117-137.
- E1.053 Hartman, Charles.
"Alieniloquium: Liu Tsung-yuan's Other Voice." CLEAR, 4, No. 1 (1982), 23-73.
- E1.054 Wong, Simon H. H.
Wan-ko: A Study on a Chinese Genre in the Perspective of Western Genre Theory. M. Phil. Thesis. The Chinese U of Hong Kong, 1983.
- E1.055 Yu, Pauline R.
"Allegory, Allegoresis, and the Classic of Poetry." HJAS, 43 (1983), 377-411.
- E1.056 Levy, Dore.
A Study of Chinese Narrative Poetry from the Late Han Through T'ang Dynasties. Diss. Princeton U, 1983.
- E1.057 Touponce, William F.
"Li Shang-yin's 'The Ornamented Zither': Plaisir or Jouissance?" TKR, 14, Nos. 1-4 (Autumn 1983 - Summer 1984), 509-23.
- E1.058 Yeng, Dongsheng Vincent.
A Study of the Poetry of So Dongpo, with Comparisons to the Poetry of Wordsworth. Diss. Rutgers, 1985.
- E1.059 Fong, Grace S.
"Wu Wenying's Yongwu Ci: Poem as Artifice and Poem as Metaphor." HJAS, 45 (1985), 323-47.
- E1.060 Yip, Wai-lim.
"Crisis Poetry: An Introduction to Yang Lian, Jiang He and Misty Poetry." Renditions, 23 (1985), 120-32.
- E1.061 Lee, Field, Stephen.
Taking up the Plow: Real and Ideal Versions of the Farmer in Chinese Literature. Diss. The U of Texas at Austin, 1985.
- E1.062 Yip, Wai-lim.
"Vestiges of the Oral Dimension: Examples from the Shih-ching." TKR, 16, No. 1 (Fall 1985), 17-49.

- E1.063 Wong, Simon H. H.
"Theory of Genres and Chinese-Western Comparative Literature."
SLL, 2 (1986), 74-96.
- E1.064 Levy, Dore.
"Constructing Sequences: Another Look at the Principle of Fu
'Enumeration.'" HJAS, 46 (1986), 471-93.
- E1.065 Van Zoeren, Steven Jay.
Poetry and Personality: A Study of the Hermeneutics of the
"Classic of Odes" ("Shijing"). Diss. Harvard, 1986.
- E1.066 Fong, Grace S.
"Contextualization and Generic Codes in the Allegorical Reading
of Tz'u Poetry." TKR, 18, Nos. 1-4 (1987), forthcoming.
- E1.067 Sun, Cecile Chu-chin.
"Modes of Refrain in Shih Ching and Their Significance for
Chinese Poetics." TKR, 18, Nos. 1-4 (1987), forthcoming.
- E1.068 Yung, Sai-shing.
"Lyricism and Subjectivity in Shih Ching: Some Preliminary
Observations." TKR, 18, Nos. 1-4 (1987), Abstract forthcoming.
- E1.069 Zhang, Longxi.
"The Letter or the Spirit: The Song of Songs, Allegoresis, and
the Book of Poetry." CoL, 39, No. 3 (1987), 193-217.
- E1.070 Yu, Pauline.
The Reading of Imagery in the Chinese Poetic Tradition.
Princeton: Princeton UP, 1987.
- E1.071 Wu, Qian-zhi.
The Wordsworthian Imagination Seeing Nature As It Is--A Taoist
Reading of Wordsworth. Diss. In Progress.

See also B2.014a, 015a, 018a, 021a, 049a, 104, 114, 117, 118, 129;
C1.045; C2.029a; D2.015, 018; F1.003c, 003d, 005a, 009, 022, 041;
F3.013a.

E2. Drama

- E2.005a Ernst, Earle.
"The Case for Oriental-Western Theatre Study." YCGL, 11 (1962),
177-82.
- E2.006a Bowers, Faubion.
"Unity and Diversity Within Asia's Theatre Arts." YCGL, 15
(1966), 198-203.
- E2.007a Wells, Henry W.
"Chinese Classical Drama: A View From the West." LE&W, 14, No.
4 (1970), 535-46.

- E2.024a Cheung, Ping-cheung.
Melodrama and Tragedy in Yuan 'Tsa-chü'. Diss. U of Washington, 1980.
- E2.027 Fosque, Meredith George.
Xixiang Ji: A Study of Yuan Drama. Diss. Georgetown U: 1983.
- E2.028 Hsieh, Shun-liao.
The Chinese Influence on Western Theatre: From Transposition to Transformation. M.A. Thesis. U of Kansas, 1984.
- E2.029 Hsü, Tao-ching.
The Chinese Conception of the Theatre. Seattle & London: U of Washington P, 1985. See 365-667, for a comparison of Chinese theatre with Greek, European, and Elizabethan theatres.
- E2.030 Luk, Yun-tong.
 "The Concept of Tragedy as Genre and Its Applicability to Classical Chinese Drama." CT. Hong Kong: The Chinese UP, 1986, 15-28.
- E2.031 Wu, Qianzhi.
 "The Globe and the Pear Garden." Wen Yuan, 1 (1987), 20-28.
- E2.032 Luk, Thomas Y. T.
 "Chinese Theatricalism and Modern Drama." CLS, 24, No. 3 (1987), 291-301.
- E2.033 Liu, Joyce C. H.
 "The Protest from the Invisible World: the Revenge Ghost in Yuan Drama and the Elizabethan Drama." TKR, 18, Nos. 1-4 (1987), forthcoming.

See also B2.067a; C1.024a; F1.032.

E3. Prose

- E3.004a Birch, Cyril.
 "Lao She: The Humourist in His Humour." CQ, 8 (1961), 168-207.
- E3.004b Shih, C. W.
 "Co-operatives and Communes in Chinese Communist Fiction." CQ, 13 (1963), 195-211.
- E3.004c Frankel, Hans H.
 "The Chinese Novel: A Confrontation of Critical Approaches to Chinese and Western Novels." LE&W, VIII, No. 1 (1964), 2-5.
- E3.004d Liu, James J. Y.
The Chinese Knight-errant. Chicago: U of Chicago P, 1967.
- E3.004e Hanan, Patrick.
 "The Early Chinese Short Story: A Critical Theory in Outline." HJAS, 27 (1967), 168-207.

- E3.005a Borden, Caroline.
"Characterization in Revolutionary Chinese and Reactionary American Short Stories." Literature and Ideology, 12 (1972), 9-16.
- E3.010a Hightower, James R.
"Yuan Chen and 'The Story of Ying-Ying'." HJAS, 10 (1973), 90-123.
- E3.010b Sun, Philip S. Y.
"The Seditious Art of the Water Margin--Misogynists or Desperadoes?." Renditions, 1 (1973), 99-106.
- E3.011a Wong, Kam-ming.
The Narrative Art of "Red Chamber Dream". M. Diss. Cornell U, 1974.
- E3.011b Yu, Ying-shih.
"The Two Worlds of Hung-lou meng." Renditions, 2 (1974), 5-22.
- E3.013a Tsai, Mei-hsi.
The Construction of Positive Types in Contemporary Chinese Fiction. Diss. California U (Berkeley), 1975.
- E3.013b Wong, Timothy Chung-tai.
Satire and the Polemics of the Criticism of Chinese Fiction: A Study of the "Ju-lin-wai-shi". Diss. Stanford U, 1975.
- E3.013c Ouyang, Tzu.
"The Fictional World of Pai Hsien-yung." Renditions, 5 (1975), 79-88.
- E3.024a Eoyang, Eugene.
"A Taste for Apricots: Approaches to Chinese Fiction." In CN. Princeton: Princeton UP, 1977, 53-72.
- E3.024b Plaks, Andrew H.
"Towards a Critical Theory of Chinese Narrative." In CN. Princeton: Princeton UP, 1977, 309-352.
- E3.024c Plaks, Andrew H.
"Allegory in Hsi-yu chi and Hung-lou Meng." In CN. Princeton: Princeton UP, 1977, 163-202.
- E3.024d Hsia, C. T.
"The Scholar-Novelist and Chinese Culture: A Reappraisal of Ching-hua Yuan." In CN. Princeton: Princeton U P, 1977, 266-308.
- E3.024e Lin, Shuen-fu.
"Ritual and Narrative in Ju-lin Wai-shih." In CN. Princeton: Princeton UP, 1977, 244-65.
- E3.024f Wong, Kam-ming.
"Point of View, Norms, and Structure: Hung-lou Meng and Lyrical Fiction." In CN. Princeton UP, 1977, 203-26.

- E3.024g Brandauer, Frederick P.
"The Hsi-yu Pu and Its World as Satire." Journal of the American Oriental Society, 97 (1977), 305-19.
- E3.026b Carlitz, Katherine Newman.
The Role of Drama in the "Chin P'ing mei". The Relationship Between Fiction and Drama as a Guide to the Viewpoint of a Sixteenth-Century Chinese Novel. Diss. The U of Chicago, 1978.
- E3.030a Wong, Timothy C.
"Self and Society in Tang Love Tales." Journal of the American Oriental Society, 99 (1979), 95-99.
- E3.030b Yen, Alsace.
"A Technique of Chinese Fiction: Adaptation in the Hsi-yu Chi With Focus on Chapter Nine." CLEAR, 1, No. 2 (1979), 197-213.
- E3.038a Li, Yao-Chung Arnold.
Against Culture: Problematic Love in Early European and Chinese Narrative Fiction. Diss. Columbia U, 1980.
- E3.038b Liu, Chun-jo.
"Syllabicity and the Sentence: An Inquiry into the Narrative Style of the Hung-lou meng." In CECF. Hong Kong: The Chinese U of Hong Kong, 1980, 181-200.
- E3.038c McNaughton, William.
"The Chinese Novel and Modern Western Historicismus." In CECF. Hong Kong: The Chinese U of Hong Kong, 1980, 213-20.
- E3.038d Ma, Y. W.
"Fact and Fantasy in T'ang Tales." CLEAR, 2, No. 2 (1980), 167-81.
- E3.038e Chang, Sung-sheng.
A Study of "Chia Pien", A Contemporary Chinese Novel from Taiwan. Diss. U of Texas at Austin, 1981.
- E3.038f Carlitz, Katherine.
"Puns and Puzzles in the Chin P'ing Mei: A Look At Chapter 27." T'oung Pao, 67, Nos. 3-5 (1981), 216-39.
- E3.048 Cass, Victoria.
"Revels of a Gaudy Night." CLEAR, 4, No. 2 (1982), 213-31.
- E3.049 Rushton, Peter Halliday.
The Narrative Form of "Chin P'ing Mei". Diss. U of California (Berkeley), 1982.
- E3.050 Wang, David Der-wei.
Verisimilitude in Realist Narrative: Mao Tun's and Lao She's Early Novels. Diss. U of Wisconsin (Madison), 1982.
- E3.051 Hsia, C. T.
"Hsü Chen-ya's Yu-li hun: An Essay in Literary History and

- Criticism." Renditions, Nos. 17 & 18 (Spring & Autumn 1982), 199-240. Attempts at comparison are most explicit on 232-46.
- E3.052 Chi, Chiu-lang.
"Fair Needs Foul: Moral Ambiguity in Chin P'ing Mei." TKR, 13, No. 1 (Fall 1982), 71-86.
- E3.053 Perng, Yen-sheng H.
"The Four Books and An Essay On Man, Again A Study in Some Rhetorical Devices." TKR, 13, No. 1 (Fall 1982), 13-35.
- E3.054 Yu, Yuh-chao.
"Pearl S. Buck's Fictional Treatment of the Cross-Cultural Relations Between China and America." American Studies, XII, No. 1 (March 1982), 59-95.
- E3.055 Chen, Susan, W.
"The Personal Element in Mao Tun's Early Fiction." HJAS, 43 (1983), 187-213.
- E3.056 Tam, King-fai.
The Journey's End: Return in Four Novels. M. Phil. Thesis. The Chinese U of Hong Kong, 1983.
- E3.057 Chang, Hui-chuan.
"Chinese Fiction: A Tentative Generic Appraisal." TKR, 13, No. 4 (Summer 1983), 339-50.
- E3.058 Robinson, Lewis S.
"Chang Hsi-kuo's Reverend P'i." TKR, 13, No. 4 (Summer 1983), 351-66.
- E3.059 Chang, Sung-Sheng.
"Language, Narrator, and Stream-of-consciousness: The Two Novels of Wang Wen-hsing." MCL, 1, No. 1 (1984), 43-55.
- E3.060 Gunn, Edward.
"The Process of Wang Wen-hsing's Art." MCL, 1, No. 1 (1984), 29-41.
- E3.061 Wang, David Teh-wei.
"Storytelling Context in Chinese Fiction: A Preliminary Examination of It as a Mode of Narrative Discourse." TKR, 15, Nos. 1-4 (Autumn 1984 - Summer 1985), 133-50.
- E3.062 Liao, Hsien-hao.
"Tai-yu or Pao-ch'ai: The Paradox of Existence as Manifested in Pao-yü's Existential Struggle." TKR, 15, Nos. 1-4 (Autumn 1984-Summer 1985), 485-94.
- E3.063 Plaks, Andrew H.
"After the Fall: Hsing-shih Yin-yuan Chuan and the Seventeenth Century Chinese Novel." HJAS, 45, No.2 (1985), 543-80.

- E3.064 Stevenson, Frank.
"Disappearing Ground: The Use of Saying in Chuang-tzu." TKR, 16, No. 1 (Fall 1985), 67-103.
- E3.065 Chan, Ching-kiu, Stephen.
The Problemic of Modern Chinese Realism: Mao Dun and His Contemporaries (1919-1937). Diss. U of California (San Diego), 1986.
- E3.066 Huang, I-min.
"A Postmodernist Reading of Rose, Rose I Love You." TKR, 17, No. 1 (Autumn 1986), 27-45.
- E3.067 Seaman, Gary.
"The Divine Authorship of Pei-Yu Chi (Journey to the North)." JASt, 65 (May 1986), 483-98.
- E3.068 Allinson, Robert E.
"Early Forms of Self-Transformation in the Chuang-tzu." TKR, 17, No. 2 (Winter 1986).
- E3.069 Alt, Wayne.
"The Eight-legged Essay: Its Reputation, Structure, and Limitations." TKR, 17, No. 2 (Winter 1986).
- E3.070 Wang, Hsin-ling.
Variations of Satire: Four Late Ch'ing Novels. Diss. National Taiwan U, 1987.
- E3.071 Chang, Hui-chuan.
"City of Cats & Anti-Utopia: A Generic Investigation." TKR, 18, Nos. 1-4 (1987), forthcoming.
- E3.072 Kao, Hsin-sheng C.
"On Narrative Digression and Nonsequential Interpolation: Comparative Study of the Works by Li Ju-chen and Melville." TKR, 18, Nos. 1-4 (1987), forthcoming.
- E3.073 Lin, J. S.
"Liu E's Travels of Lao-ts'an: The Notion of Feminism in a Transitional Society." TKR, 18, Nos. 1-4 (1987), Abstract forthcoming.
- E3.074 Martin, Helmut.
"Liu E's Travels of Lao-ts'an: Notions of Feminism in a Transitional Society." TKR, 18, Nos. 1-4 (1987), Abstract forthcoming.
- E3.075 Scott, John W.
"The Uses of the Grotesque: Gulliver's Travels and The Journey to the West." TKR, 18, Nos. 1-4 (1987), forthcoming.

See also A1.012; B2.014b, 021b, 029a, 029c, 029d, 049b, 049c, 073b, 078, 080, 081, 085, 103, 106, 110, 119, 121, 124, 128, 143; C2.077; D2.011a, 014; F1.003a, 003b, 014a, 023, 027, 036; F2.019, 020, 029; F3.028.

F. CONTENT

The number of items in this area show the increasing popularity of thematological studies and ideological concerns across cultures. Some entries which originally seemed to be appropriately placed here were later moved into section B2 because of their theoretical significance. Although thematological studies (F1) that do not go beyond the Chinese tradition into other cultures are not usually included in this section, a few representative interdisciplinary studies--even though remaining in the Chinese tradition--have been added here (F3) or under E (Form).

F1. Themes

- F1.003a Chuang, Hsin-cheng.
Themes of "Dream of the Red Chamber": A Comparative Interpretation. Diss. Indiana U, 1972.
- F1.003b Fu, James Shu-shien.
The Mythic and Comic Aspects in Hsi-yu chi: A Quest for Parallels. Diss. Indiana U, 1972.
- F1.003c Eoyang, Eugene.
"The Solitary Boat: Images of Self in Chinese Nature Poetry." JASt, 32, No. 4 (1972-73), 593-621.
- F1.003d Fish, Michael Bennett.
Mythological Themes in the Poetry of Li Ho (791-817). Diss. Indiana U, 1973.
- F1.003e Ch'en, Toyoko Yoshida.
Women in Confucian Society: A Study of Three "T'an-tz'u" Narratives. Diss. Columbia U 1974.
- F1.005b Eber, Irene.
"Images of Women in Recent Chinese Fiction: Do Women Hold up Half the Sky?." Signs, 2, No. 1 (1976), 24-34.
- F1.008a Spring, Madeline.
"The Presentation of Love Tokens in The Shih Ching and Ch'u Tz'u." TKR, 9, No. 1 (Fall 1978), 1-31.
- F1.009a Lee, Peter H.
Celebrations of Continuity: Themes in Classic East Asian Poetry. Cambridge, Mass.: Harvard UP, 1979.
- F1.014a Wang, Pi-twan Huang.
Utopian Imagination In Traditional Chinese Fiction. Diss. The U of Wisconsin, 1980.
- F1.015a Gálík, Marián.
"The Concept of 'Positive Hero' in Chinese Literature of the 1960s and 1970s." Asian & African Studies, 17 (1981), 27-53.

- F1.019 Miller, Lucien.
"Marital Love In Two Early Chinese Narrative Ballads--with Analogues from Chaucer's Canterbury Tales." TKR, 13, No. 1 (Fall 1982), 37-53.
- F1.021 Aldridge, A. Owen.
"Utopianism in World Literature." TKR, 14, Nos. 1-4 (Autumn 1983 - Summer 1984), 11-29.
- F1.022 Lai, Robert Sheng-yu.
"A Comparative Analysis of the Theme of Time in Elizabethan And Northern Sung Lyric Poetry ." TKR, 14, Nos. 1-4 (Autumn 1983 - Summer 1984), 115-40.
- F1.023 Ling, Amy.
"Thematic Threads in Maxine Hong Kingston's The Woman Warrior." TKR, 14, Nos. 1-4 (Autumn 1983 - Summer 84), 155-64.
- F1.024 Mcleod, Dan.
"The Chinese Hermit in the American Wilderness." TKR, 14, Nos. 1-4 (Autumn 1983 - Summer 1984), 165-71.
- F1.025 Chen, Peng-hsiang.
"Thematology East and West: A Survey and Theoretical Exploration." TKR, 14, Nos. 1-4 (Autumn 1983 - Summer 1984), 63-83.
- F1.026 Chien, Cheng-chen.
The Exile Motif in Modern Chinese Literature in Taiwan. Diss. U of Texas at Austin, 1983.
- F1.027 Liu, Joyce Chi-hui.
Theme of Renunciation in "Dream of the Red Chamber," "Le Rouge et Le Noir" and "Jude the Obscure": An East-West Comparative Study of Literary Themes and Techniques. Diss. U of Illinois at Urbana-Champaign, 1984.
- F1.028 Jor, George Chi-keung.
The Theme of Exile in the "Li Sao": A Comparative View. M. Phil. Thesis. The Chinese U of Hong Kong, 1984.
- F1.029 Su, Frances, K. H.
"Idealism in Middle Chu-chi (The Marvelous Fantastic Tale)." JNSYU, 2 (1985), 53-76.
- F1.030 Eoyang, Eugene.
"'Vacuity', 'Vapor' and 'Vanity': Some Perspectives on the Void." TKR, 16, No.1 (Fall 1985), 51-65.
- F1.031 Wang, I-chun.
Dream and Drama: In Late Sixteenth Century and Early Seventeenth Century--China, England and Spain. Diss. U of Illinois, 1986.
- F1.032 Wu, Fatima.
"Foxes in Chinese Supernatural Tales." TKR, 17, No. 2 (Fall

1986), 121-54. Part II appears in TKR, 17, No. 3 (Spring 1987), 263-94.

- F1.033 Chou, Chao-ming.
"Death, Funerals, and Sacrifices in Wang Ch'ung's Philosophy." TKR, 17, No. 2 (Winter 1986), 175-95.
- F1.034 Chang, Hui-Chuan.
Literary Utopia and Chinese Utopian Literature: A Generic Appraisal. Diss. U of Massachusetts, 1986.
- F1.035 Ho, Tommy Koon-ki.
Why Utopias Fail: A Comparative Study of the Modern Anti-Utopian Traditions in Chinese, English and Japanese Literatures. Diss. U of Illinois at Urbana-Champaign, 1986.
- F1.036 Akiyama, Masayuki.
"A Comparative Study of Supernatural Stories in the East and West." TKR, 18, Nos. 1-4 (1987), forthcoming.
- F1.037 Chan, Ching-kiu.
"Temporality and Modern Subject: Effects of Memory in Lai Sheng-Ch'uan's The Other Evening. We Put Up a Show of 'Hsiang-sheng'." TKR, 18, Nos. 1-4 (1987), forthcoming.
- F1.038 Cutter, Robert Joe.
"Brocade and Blood: The Cockfight in Chinese and English Poetry." TKR, 18, Nos. 1-4 (1987), forthcoming.
- F1.039 Dorsey, John T.
"Confucianism, Christianity, and Social Change in John Hersey's The Call." TKR, 18, Nos. 1-4 (1987), forthcoming.
- F1.040 Levy, Dore.
"Female Reigns: The Faerie Queene and The Journey to the West." CoL, 39, No. 3 (1987), 218-35.

See also C2.077; E1.061; F3.023.

F2. Myths

- F2.001a Whitaker, K. P.
"Tsaaur Jyr's 'Louhshern Fuh.'" Asia Major, 4 (1954), 36-56.
- F2.002a Schafer, Edward H.
"The Sky River." JAOS, 94 (1974), 401-07.
- F2.008a Chan, Ping-leung.
"Myth and Psyche in Hung-lou meng." In CECF. Hong Kong: The Chinese U of Hong Kong, 1980, 165-80.
- F2.011 Allen III, Joseph Roe.
"The Myth Studies of Wen I-to: A Question of Methodology." TKR, 13, No. 2 (Winter 1982), 137-60.

- F2.012 Chang, Hui-chuan.
"Four Tales of the Supernatural: An Inquiry." TKR, 13, No. 3 (Spring 1983), 279-96.
- F2.013 Dewoskin, Kenneth J.
A Song for One or Two: Music and the Concept of Art in Early China. Ann Arbor: Center for Chinese Studies, The U of Michigan, 1982.
- F2.014 Eoyang, Eugene.
"The Wang Chao-chu Legend: Configuration of the Classic." CLEAR, 4, No. 1 (1982), 3-22.
- F2.015 Zhong, Jingwen.
"Early Ideas on the Similarity and Spread of Myth." Cowrie, 1, No. 1 (1983), 121-30.
- F2.016 Haseltine, Patricia.
"Ritual As Frame for the Folk Humour of the Trickster, the Fool, and the Clown." TKR, 13, No. 3 (Spring 1983), 209-26.
- F2.017 Li, Zixian.
"On the Dai Calabash Myth." Cowrie, 1, No. 2 (1984), 54-74.
- F2.018 Ptak, Roderich.
"Hsi-yang chi--An Interpretation and Some Comparisons with Hsi-yu chi." CLEAR, 7 (1985), 117-41.
- F2.019 Yip, Terry Shiu-han.
"Being and Nothingness in Flowers in the Mirror: A Reconsideration of Its Mythical and Narrative Structure." ACQ, XIII, No. 3 (1985), 65-74.
- F2.020 Chan, Ping-leung.
"The Sacred and the Profane: A Study of 'Chiu Ko.'" TKR, 15, Nos. 1-4 (Autumn 1984 - Summer 1985), 451-65.
- F2.021 Cahill, Suzanne.
"Performers and Female Taoist Adepts: Hsi Wang Mu as the Patron Deity of Women in Medieval China." JAOS, 196 (1986), 155-68.
- F2.022 Wang, C. K.
"The Transmission and Transformation of Chinese Popular Traditions." TKR, 18, Nos. 1-4 (1987), forthcoming.

See also F1.003d.

F3. History of Ideas, etc.

- F3.008a Desai, Santosh.
"Taoism: Its Essential Principles and Reflection in Poetry and Painting." Chinese Culture, (June 1966), 54-64.

- F3.013a Ruppenthal, Stephen Hal.
The Transmission of Buddhism in the Poetry of Han Shan. Diss.
 U of California (Berkeley), 1974.
- F3.019a Bloom, Alfred H.
The Linguistic Shaping of Thought: A Study in the Impact of
 Language on Thinking in China and the West. Hillsdale, N.J.:
 Lawrence Erlbaum Associates, 1981.
- F3.021 Robinson, Lewis S.
 "Double-Edged Sword: Christianity and Twentieth-Century
 Fiction." TKR, 13, No. 2 (Winter 1982), 161-84.
- F3.022 Qian, Zhongshu.
 "Synaesthesia." Cowrie, 1, No.1 (1983), 1-20.
- F3.023 Huang, Pi-wan.
 "The Utopian as an Anarchist: A Survey of Utopianism in Chinese
 Literature." Journal of National Sun Yat-sen University, 2
 (1985), 31-52.
- F3.024 Lickford, Maggie, Mary G. Neill, Hans Frankel, et al., eds.
Bones of Jade, Soul of Ice: The Flowering Plum in Chinese Art.
 New Haven, CT: Yale University Art Gallery, 1985.
- F3.025 Robinson, Lewis Stewart.
Double-Edged Sword: Christianity & 20th Century Chinese
 Fiction. Hong Kong: Tao Fong Shan Ecumenical Centre, 1986.
- F3.026 Doleželová, Milena.
 "Chinese Literary Modernity: Cultural Constraints upon Its
 Understanding." In Literature and Anthropology. Hong Kong:
 U of Hong Kong P, 1986.
- F3.027 Lai, Robert Sheng-yu.
 "Blake and Zen Buddhism: A Study in the Uses of Orthodox
 Religion." TKR, 18, Nos. 1-4 (1987), forthcoming.
- F3.028 Rothfork, John.
 "Confucianism in Timothy Mo's 'The Monkey King.'" TKR, 18, Nos.
 1-4 (1987), forthcoming.

See also A1.012; B1.039; B2.049c; C2.124a; E1.012a, 029b, 035b, 055,
 069.

CONCLUSION

The approximately 1000 entries in this and my previous bibliographies are sufficient testimony to the growing importance of the field of Chinese-Western literary relations in the international world of comparative literature studies. In a recent article entitled "Sur le renouveau du comparatisme en Chine populaire," René Etiemble generously testifies to this phenomenon by his running commentary on the contemporary publication record of Chinese comparative literature studies:

Littérature chinoise, qui j'ai lue régulièrement, soit en anglais, soit en français, depuis sa fondation, demande à ses lecteurs de lui faire part de ce qu'ils en pensent. Pour la première fois, fin 84, je lui adressai les quelques lignes que voici: "En qualité de 'comparatiste,' j'ai particulièrement apprécié votre réhabilitation de cette discipline et de ceux qui en furent les théoriciens et praticiens en Chine, car je prépare un ouvrage sur L'Europe chinoise." . . .

Alors quoi? Ex oriente lux. . . . De fait, voici coup sur coup fondre sur moi, plusieurs revues de Chine populaire entièrement vouées, et de points de vue divers, à ce que je m'obstine à nommer, selon la nature du travail que je fournis, littérature comparée, littérature (vraiment) générale, littérature universelle. . . .

Ainsi, après Tamkang Review et les congrès comparatistes qui se tiennent à Taipei, c'est le monde chinois dans son actuelle diversité politique (Hong Kong, à ne pas oublier, en dépit de sa situation ambiguë) dont nous autres Européens pouvons constater qu'il est bien plus ouvert à la petite planète que nous ne le sommes, nous autres, prisonniers de notre gallo--ou du moins européocentrisme (à de rares, trop rares exceptions près, et fussent-elles rivales idéologiquement).

Oserai-je formuler le voeu que la France, qui fut en son temps un pionnier de notre discipline, s'aperçoive enfin que nous vivons dans un monde "fini" au sens que donnait Valéry à cet adjectif et qui risque fort de bientôt devenir un monde fine, au sens de "mort," si le comparatisme de chez nous ne travaille pas, de toute sa volonté, de toutes ses bonnes volontés, à s'inspirer de l'exemple chinois.⁷

For such "inspiring example," credit should be given, indeed, to the early pioneering work of comparatists in Taiwan, Hong Kong, China, and abroad--not least of all to René Etiemble himself. To them all, this little work is dedicated.

NOTES

1. See, for instance, Clayton Koelb and Susan Noakes, eds., The Comparative Perspective on Literature: Approaches to Theory and Practice (Ithaca and London: Cornell U P, 1988). In a recent article, Ulrich Weisstein critically surveys a number of introductory comparative literature texts in several languages. See his "Assessing the Assessors: An Anatomy of Comparative Literature Handbooks," in Sensus Communis: Contemporary Trends in Comparative Literature, (Festschrift for Henry Remak), ed. János Riesz, et al. (Tübingen: Gunter Narrverlag, 1986) 2: 97-113.
2. See, for instance, Dionýz Ľurišín, Sources and Systematics of Comparative Literature (Bratislava: Univerzita Komenskeho, 1974) and Theory of Literary Comparatistics (Bratislava: Publishing House of the Slovak Academy of Sciences, 1984). Also interesting is Hugo Dyserinck's Komparatistik: Eine Einführung Aachenev Beitrage Zur Komparatistik, Band 1 (Bonn: Bouvier Verlag Herbert Grundmann, 1977).
3. For a convenient listing of these conferences up to 1986, as well as the many associations recently formed, see Yearbook of Chinese Comparative Literature, 1986, (in Chinese), edited by Peking [sic] University's Comparative Literature Institute (Beijing: Peking U P, 1987), 28-47 and 350-79.
4. See for instance, Douwe Fokkema's "Comparative Literature and the New Paradigm," CRCL, IX, No. 1 (March 1982), 1-18, and Ulrich Weisstein's partial rejoinder in "D'où venons-nous? Que sommes-nous? Où allons-nous?: The Permanent Crisis of Comparative Literature," CRCL, XI, No. 3 (June 1984), 184-85.
5. See Susan Bassnett-McGuire, Translation Studies (London & N. Y.: Methuen, 1980).
6. "Chinese-English Comparative Literature Bibliography: A Pedagogical Arrangement of Sources in English," TKR, 12, No. 4 (Summer 1982), 369.
7. CLS, 24, No. 1 (1987), 1 and 12-13.

AUTHOR INDEX

Most of the following references are to the classification numbers which precede each bibliographical entry. References to "n." indicate the material is to be found in the notes.

- Akiyama, Masayuki
F1.036
- Alber, Charles J.
B2.014b
- Aldridge, A. Owen
A2.011, B2.082, C1.058
C1.060, F1.021
- Allen III, Joseph Roe
F2.011
- Allinson, Robert E.
E3.068
- Alt, Wayne
E3.069
- Anderson, Marston Edwin
B2.116
- Banu, Georges
C2.115
- Bassnett-McGuire, Susan
n.5
- Berninghausen, John David
D2.011a
- Bian, Zhilin
C1.047
- Birch, Cyril
C1.024a, E3.004a
- Bloom, Alfred H.
F3.019a
- Borden, Caroline
E3.005a
- Bowers, Faubion
E2.006a
- Brandauer, Frederick P.
C2.106, E3.024g
- Brown, Carolyn T.
C2.107
- Bullett, Gerald
C1.030b
- Cahill, Suzanne
F2.021
- Carlitz, Katherine Newman
E3.026b, E3.038f
- Cass, Victoria
E3.048
- Cayley, John
C1.053
- Ch'en, Toyoko Yoshida
F1.003e
- Chan, Ching-kiu, Stephen
E3.065, F1.037

- Chan, Mimi
C2.054d
- Chan, Ping-leung
F2.008a, F2.020
- Chang, Ching-erh
B2.131
- Chang, Hui-chuan
E3.057, E3.071, F1.034
F2.012
- Chang, Sung-sheng
E3.038e, E3.059
- Chang, Yao-hsin
C2.109
- Chao, Chia-ying Yeh
B2.015a
- Chaves, Jonathan
E1.029a
- Chelyshev, E.
B2.086
- Chen, Chang-fang
C2.104, C2.127
- Chen, David Ying
E1.009a
- Chen, Peng-hsiang
F1.025
- Chen, Shih-hsiang
B2.021a
- Chen, Tsu-wen
C1.024b
- Chen, Xiac-mei
B2.119
- Chen, Matthew Y.
C2.087
- Chen, Susan, W.
E3.055
- Cheung, Dominic
B2.049d
- Cheung, Ping-cheung
E2.024a
- Chi, Ch'iu-lang
B2.095, B2.127, E3.052
- Chiang, T'ai-fen
C2.100
- Chien, Cheng-chen
F1.026
- Ch'ien, Chung-shu
B2.108, C2.045a
- Chien, Ying-ying
B2.139
- Ching, Eugene
C1.019a
- Chou, Chao-ming
E1.035b, F1.033
- Chou, Shan
E1.052

- Chow, Rey
B2.137
- Chow, Ting-ping, Balance
B2.089
- Chu, Chih-yü
C2.083, C2.089
- Chuang, Hsin-cheng
F1.003a
- Chung, Ling
C2.091, C2.095
- Crump, J. I.
C2.061c
- Cutter, Robert Joe
F1.038
- Damm, Irene
C2.088
- Debon, Gunther
C2.110
- Deeney, John J.
A1.008, B1.037, B1.038
B1.040, B1.041, n.6
- Desai, Santosh
F3.008a
- Dewoskin, Kenneth J.
F2.013
- Doležalová, Anna
D1.007
- Dolezel, Lubomir
B2.096
- Doleželová, Milena
F3.026
- Dong, Chun
A1.011
- Dorsey, John T.
F1.039
- Dragin, Peter
C2.096
- Đurišín, Dionýz
n.2
- Dyserinck, Hugo
n.2
- Eber, Irene
F1.005b
- Encarnacion, Anacleto M.
C1.024c
- Eoyang, Eugene
B2.029c, C2.125, E3.024a
F1.003c, F1.030, F2.014
- Ernst, Earle
E2.005a
- Etiemble, René
n.7
- Fan, Cunzhong
C1.051
- Fang, Ping
B2.090

- Faurod, Jeannette L.
D2.017
- Fisk, Craig
B2.067c
- Fish, Michael Bennett
F1.003d
- Fokkema, D. W.
B2.043a, n.4
- Fong, Gilbert Chee Fun
C2.077
- Fong, Grace S.
E1.059, E1.066
- Fosque, M. George
E2.027
- Frackler, Herbert V.
C2.037b
- Frankel, Hans H.
C2.097, E3.004c, F3.024
- Frenz, Horst
C2.071a
- Friedenn, Marv
E1.019a
- Fu, James Shu-shien
F1.003b
- Gálik, Marián
A2.012, B2.067b, B2.083,
B2.130, C1.049, C2.111,
C2.112, C2.113, C2.114,
F1.015a,
- Goldstein, Bernice Sanford
C2.037a
- Graham, D. B.
C2.032a
- Gruner, F.
B2.087
- Gunn, Edward
E3.060
- Hales, Dell R.
B2.029a
- Hanan, Patrick
E3.004e
- Hartman, Charles
E1.053
- Haseltine, Patricia
F2.016
- Hawkes, David
C1.042a
- He, Q. X.
C2.118
- Heine, Elizabeth
B2.038c
- Hightower, James R.
E3.010a
- Ho, Tommy Koon-ki
F1.035, B2.097

- Holstein , Michael E.
B2.081
- Hou, Chien
B2.091
- Hsia, C. T.
E3.051, B2.085, E3.024d
- Hsiao, Ching-song Gene
B2.117
- Hsieh, Shun-liao
E2.028
- Hsü, Ch'iu-chen
B2.140
- Hsü, Kai-yu
C2.014a
- Hsü, Tao-ching
E2.029
- Hu, Chiu-yuan
C2.105
- Hu, John Y. H.
B2.067a
- Huang, Baosheng
B1.029
- Huang, I-min
E3.066
- Huang, Pi-wan
B2.109, F3.023
- Hui, Eleanor, Chui-yee
C1.044
- Hwang, Mei-shu
B2.098, C1.042b, C2.054c
C2.071c
- Jan, Cecilia Osteen
B2.079
- Jenner, W. J. F.
C1.059
- Jiang, Kong Yang
B2.120, B2.132
- Jor, George Chi-keung
F1.028
- Kahn, Paul
A1.012, C2.117
- Kanellakou, Chris
C2.018a
- Kao, George
C2.068c
- Kao, Hsin-sheng C.
E3.072
- Kao, Karl S. Y.
B2.100, B2.121
- Kao, Yu-kung
B2.014a, E1.033a
- Katz, Michael
C2.071b
- Kenner, Hugh
C2.028a

- Knechtges, David R.
C2.092
- Ko, Ching-po
C2.200
- Konrad, N. I.
A2.001a
- Koelb, Clayton
n.1
- Kristeva, Julia
B2.038b
- Ku, Tim-hung
B2.073c, B2.094, D2.013
- Kung, Wen-kai
E1.035c
- Kunst, Arthur E.
C2.029a
- Lai, Robert Sheng-yu
F1.022, F3.027
- Lau, Joseph S. M.
C1.039a, C1.054
- Lee, Field, Stephen
E1.061
- Lee, Joseph J.
E1.029b
- Lee, Leo Ou-fan
B2.099, B2.133, C2.022a
C2.084, C2.123
- Lee, Oscar
B2.129
- Lee, Peter H.
A2.009, E1.035a, F1.009a
- Lee, Yun Phin
B2.080
- Lefevere, André
C1.024e, C2.093
- Leung, Gaylord Kai Loh
C2.068d
- Leung, K. C.
C1.039c
- Leung, Ping-kwan
D2.015
- Levin, Harry
B2.025b
- Levy, Dore
E1.056, E1.064, F1.040
- Li, Yao-Chung Arnold
E3.038a
- Li, Zixian
F2.017
- Liang, Shih-chiu
C2.042a
- Liao, Hsien-hao
E3.062
- Liao, Ping Hui
E2.101

- Lickford, Maggie,
F3.024
- Lin, J. S.
E3.073
- Lin, Shuen-fu
E3.024e
- Ling, Amy
B2.145
F1.023
- Ling, Chung
C2.054a
- Liu, Chun-jo
E3.038b
- Liu, David Jason
D2.011c
- Liu, James J. Y.
B2.029e, B2.049a, C1.045
E3.004d
- Liu, Joyce Chi-hui
E2.033, F1.027
- Liu, Kang
B2.144
- Liu, T. S.
B2.102
- Liu, Weiping
B2.122
- Lockwood, William J.
C2.098
- Loden, Torbjorn
B2.092
- Luk, Thomas Yun-tong
E1.032a, E2.030, E2.032
- Ma, Y. W.
E3.038d
- Ma, Xueliang
C1.056
- Mair, Victor H.
C1.048
- March, Andrew L.
E1.012a
- Martin, Helmut
E3.074
- McCormick, John O.
C2.061b
- McLeod, Dan
F1.024
- McNaughton, William
E3.038c
- Miller, James Whipple
C2.038a
- Miller, Lucien
B2.021b, B2.049c, F1.019
- Morrison, Madison
C1.050
- Munro, Stanley R.
C2.124

- Murck, Christian F.
B2.029f
- Neill, Mary G.
F3.024
- Ng, Sheng-yuen
C2.128
- Nienhauser, William H., Jr.
A2.001c, C1.046
- Odell, Ling-chung
C2.038b
- Ouyang, Tzu
E3.013c
- Owen, Stephen
B2.103, B2.118
- Paolini, Shirley J.
C2.126
- Perlmutter, Ruth
C2.037c
- Perng, Ching-hsi
C1.039b
- Perng, Yen-sheng H.
E3.053
- Plaks, Andrew
B2.029d, E3.024b, E3.024c
E3.063
- Ptak, Roderich
F2.018
- Qiar, Zhongshu
F3.022
- Radtke, K. W.
B2.073a
- Raffel, Burton
C2.129
- Robertson, Maureen A.
D1.008
- Robinson, James A.
C2.068b
- Robinson, Lewis Stewart
C2.108, E3.058, F3.021, F3.025
- Ropp, Paul S.
B2.029b
- Rothfork, John
F3.028
- Ruppenthal, Stephen Hal
F3.013a
- Rushton, Peter Halliday
B2.049b, E3.049
- Schafer, Edward H.
F2.002a
- Scott, John W.
E3.075
- Seaman, Gary
E3.067
- Semergieff, Kathleen B.
B2.073d

- Shih, C. W.
E3.004b
- Shu, Yunzhong
C2.124a
- Shulman, Frank Joseph
A2.008
- So, Susan Suk-ning
E1.051
- Soong, Stephen C.
C1.027a, C1.052
- Spring, Madeline
F1.008a
- Stevenson, Frank
B2.125, C2.085, E3.064
- Su, Frances, K. H.
F1.029
- Sun, Cecile Chu-chin
B2.142, B2.104
B2.114, E1.067
- Sun, Jingyao
B1.028, B1.031, B1.034
- Sun, Philip S. Y.
E3.010b
- Tam, King-fai
E3.056
- Tam, Kowk-kan
B2.138, B2.143, B2.128
- Tay, William
B2.134, D2.014
- Teele, Roy E.
C1.011a, C1.024d
- Touponce, William F.
E1.057
- Tsai, Frederick C.
C1.036a
- Tsai, Mei-hsi
E3.013a
- Tsai, Yuan-huang
B2.105
- Tu, Ching-i
B2.013b
- Tu, Kuo-ch'ing
C2.079
- Tung, Chung-hsuan
B1.036
- Turner, John
C1.030a
- Tyloch, W.
B2.088
- Unali, Lina
C2.122
- Van Zoeren, Steven Jay
E1.065
- Walther, Ying Tai Shirley
B2.123, C2.080, C2.086

- Wang, An-yan Tang
E1.044a
- Wang, C. K.
F2.022
- Wang, Chiu-kuei
B2.018a
- Wang, David Der-wei
B2.078, E3.050
- Wang, David Teh-huang
B2.106
- Wang, David Teh-wei
E3.061
- Wang, Dewei
B2.110
- Wang, Fang-yu
C1.030c
- Wang, Hsin-ling
E3.070
- Wang, John C. Y.
B2.025c
- Wang, Pi-twan Huang
F1.014a
- Wang, Zuoliang
C1.055, C2.102, C2.103
D2.016, C2.101
- Wang, I-chun
F1.031
- Weisstein, Ulrich
B1.033, n.1, n.4
- Wells, Henry W.
C1.015a, E2.007a
- Wells, Tanya
C2.078
- Wesling, Donald
C2.099
- Whitaker, K. P.
F2.001a
- Wilson, James Alan
C2.119
- Wong, Kam-ming
E3.011a, E3.024f
- Wong, Kin-yuan
B2.107
- Wong, Simon H. H.
E1.054, E1.063
- Wong, Siu-kit
C2.116
- Wong, Timothy Chung-tai
E3.013b, E3.030a
- Wong, Wai-leung
B2.112
- Wright, Arthur
B2.004a
- Wu, Fatima
F1.032

- Wu, Qianzhi
E1.071, E2.031
A3.032
- Yang, Jane Parish
C1.042d, D2.011b
- Yang, Vincent
C2.082
- Yang, Winston L. Y.
A2.001b
- Yang, Zhouhan
B2.135, C2.120, C2.121
- Yee, Cordell D. K.
C2.081
- Yeh, Hsi, Michelle
B2.084, B2.141
- Yen, Alsac
E3.030b
- Yen, Fu
C1.027b
- Yeng, Dongsheng Vincent
E1.058
- Yip, Shiu-han, Terry
F2.019
- Yip, Wai-lim
B2.115, B2.126, B2.136
E1.060, E1.062
- Yu, Pauline R.
B2.073b, E1.055, E1.070
- Yu, Shiao-ling Shen
D2.013
- Yu, Ying-shih
E3.011b
- Yu, Yuh-chao
E3.054
- Yuan, Haoyi
B1.027, B1.030, B1.032
B1.035
- Yuan, Heh-hsiang
B2.093
- Yuan, Yi
C1.057
- Yue, Daiyun
B1.026
- Yue, Lang
B1.039
- Yung, Sai-shing
E1.068
- Zhang, Heqin
B2.124
- Zhang, Hong
A1.009
- Zhang, Longxi
B2.113, E1.069
- Zhao, Ruihong
C2.090
- Zhong, Jingwen
F2.015

